SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• APA Demos Announce Convention Activities
• House, Senate Immigration Bills Compared

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 26 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JUNE 27, 1984

Ethnic Groups, Unions Protest Immigration Bill

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – Demonstrators from Mexican, Filipino, Central American, Chinese and other immigrant groups, along with representatives form local labor unions, picketed in front of the Immigration and Naturalization Service (INS) Building in San Francisco last Thursday to protest the passing of the Simpson/Mazzoli immigration bill in the House of Representatives.

The controversial immigration bill was approved by the House on Wednesday, June 20, by a vote of 216 to 211. Democratic Party members of the House voted against the bill by a slim margin of 125 to 138. Republicans favored the bill 91 to 73.

The approximately 150 demonstrators in front of the INS building formed a picket line that stretched for more than half a block at the building's front entrance on Sansome Street. The picketers chanted slogans such as "Employer sanctions will increase discrimination," "Simpson/Mazzoli will increase INS repression," and "Unemployment and inflation are not caused by immigration."

NO MAJOR SUPPORT

"The closeness of the vote in the House of Representatives is an indication that there is no major support for this bill," said Mariano Contreras, who was the first of many who spoke at the demonstration.

Chinese for Affirmative Action executive director Henry Der described the bill as a "sham" and a "shame" and called it "deplorable on the part of the US Congress to mislead the public into thinking that the Simpson/Mazzoli bill is reform."

"It is probably one of the most repressive acts that we will still have to fight for years to come," Der said.

The CAA director likened the Simpson/Mazzoli bill to the 1882 Chinese Exclusion Act, which "tried to stop Chinese, and eventually other Asian Americans, from coming to this country."

LIARS AND PAPER SONS

"What that Act did was to make 'liars' out of Chinese and make them come over to the United States as 'paper sons,'" Der said, referring to the many Chinese newcomers who resorted to the practice of claiming to be the son of a US resident in order to enter this country.

Der predicts that the Simpson/Mazzoli bill will not stop immigrants and refugees from Asia, Central America, Mexico and South America from coming to this country, but "much like the Chinese Exclusion Act of 1882, it will make it necessary for all of us to become liars so that we can maintain our rightful place in this country."

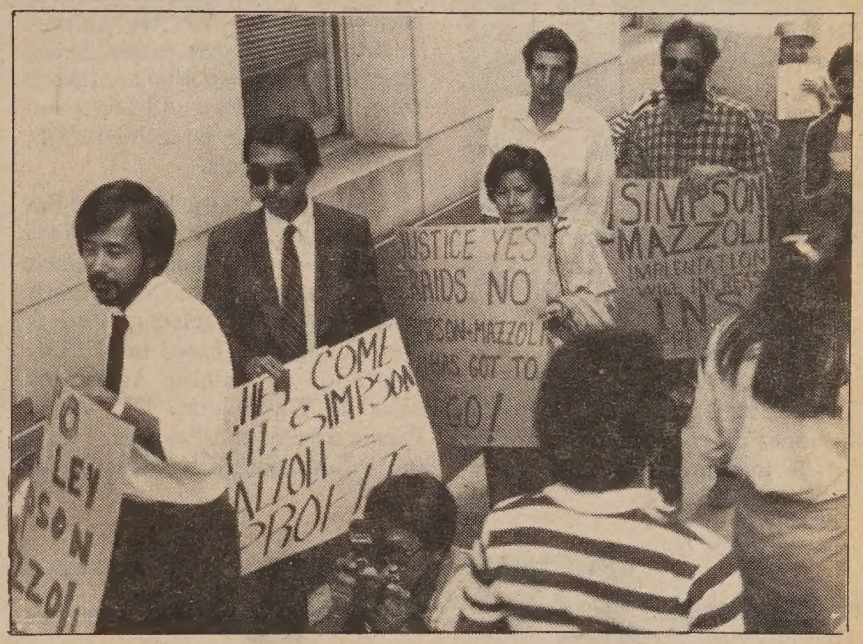
Gordon Chin, director of the Chinatown Neighborhood Resource Center, concurred. "In terms of the entire anti-minority, anti-immigrant feeling in this country today," Chin declared, "there is no doubt in my mind that this is the most racist piece of legislation to come down in a long time."

FILIPINOS

Mila De Guzman of the Union of Democratic Filipinos pointed out to the crowd that "because of the deteriorating economic conditions and political repression in the Philippines under the Marcos dictatorship, the Filipino community is now the fastest-growing Asian community in the US."

She noted that recently, Filipinos and Mexicans in the Silicon Valley have increasingly "become the targets of INS raids." (E/W 6/6/84).

continued on page 3



Opponents of the immigration bill rallied in front of the SF Federal building last Thursday, in response to its recent passage in the House. (Photo by Diane Rosenblum)

Defendant in *Chin* Trial Admits Throwing Bottle at Second Asian

By ROSEMARIE CHUN

DETROIT – The Vincent Chin trial continued in the Michigan federal courtroom last week as more witnesses were called to the stand to give their account of the circumstances leading to Chin's tragic death.

Defendants Roanld Ebens and Michael Nitz have been charged by a grand jury with violating Chin's civil rights when they killed him with a baseball bat in 1982.

VERY NERVOUS

Highlighting last week's court proceedings was defendant Nitz himself, who took the witness stand on Wednesday.

The defendant was, according to courtwatchers from American Citizens for Justice, "very nervous" when the prosecution attorneys began their cross-examination.

"He was rather inconsistent . . . somewhat evasive," said a spokesperson for ACJ, also adding that Nitz had a number of memory lapses during the questioning.

Despite signs of inconsistency, however, Nitz did provide some detailed information about the earlier stages of the fight, which have not been very clear.

In his testimony, Nitz admitted to throwing a bottle at Jimmy Choi, Chin's friend, but missing him when he chased the two friends in the parking lot outside the Fancy Pants bar in Detroit.

This information about another attempted act of violence directed at an Asian American, Choi, may be very "helpful" for the prosecutors in demonstrating that the defendants had racial motives on the night of Chin's death, according to Jim Shimoura of ACJ.

Another testimony of particuar interest was given by Willie Davis, a witness called by the prosecution. Davis testified that he knew Ebens when the defendants once owned a bar called Ron's Place in the north end of Detroit.

Ten years ago, Davis recounted before the court, he was the target of racial slurs when he walked into a bar called Jo-Jo's, which was near Ron's Place. According to Davis, a Black man, the racial remarks were made by three white men.

"I think you better leave," said one man. Then another man, who Davis believes was Ebens, added "Yeah, you nigger, you better leave."

According to Shimoura, Davis's identification of one of the men as Ebens can be considered "fairly accurate," for Davis lived behind Ron's Place and had seen Ebens before.

HISTORY

Davis's account of the incident also may aid the prosecution in demonstrating racial motives by pointing out a particular history of racist attitudes in Ebens.

In addition, one surprise witness of the week, called by the defense, was detective Donald Roberts, who was the officer called to the scene of the crime, and who was in charge of investigating the case of Chin's death.

The most likely reason for call-

State and School District Sued For Not Hiring Bilingual Teachers

MADERA – Citing deficiencies in the recruitment and hiring of bilingual teachers, attorneys have filed suit in the San Francisco Superior Court against the State Board of Education, State Schools Superintendent Bill Honig, and officials of a Central Valley school district.

The complaint, brought by the Madera Chapter of the Mexican American Political Association (MAPA) and a parent of elementary-school children, alleges that the Madera Unified School District has failed to make a good-faith effort to contact, recruit and hire teachers who have the necessary credential to teach children who know little or no English and that the State has neglected its duty to oversee districts' hiring procedures.

More than 800 limited-English-proficient students attend schools in Madera—a 20% increase of limited-English youths in that district since 1980. However, fewer than half of the Madera teachers instructing these students have the necessary bilingual credential. Although bilingual teachers did apply for vacancies in Madera, the school district did not hire them and chose to hire teachers who only spoke English.

"California law is very clear," said Steve Rosenbaum, one of the attorneys representing the plaintiffs. "Limited-English students are to be taught by teachers who have undergone special training. Each year, more of those teachers are available, but each year the local districts find ways to avoid hiring them."

The suit called for the immediate hiring of qualified available teachers and transferring of existing teachers to classroom slots where students do not require special language instruction. "This suit doesn't force the firing of any teacher," Rosenbaum emphasized. "It is simply an effort to ensure that all youngsters are taught in a language they understand and by the most skilled people available." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

0004
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

LETTERS

Enraged Reader Seeks Support

Dear Editor:

In a June 17, 1984 article of the "Tempo" section of the *Cincinnati Enquirer* newspaper, I was happy to read that the Cincinnati Art Museum was broadening its cultural doors to include an exhibit of early Chinese porcelain.

However, as I read on, I was appalled to find that [the movie] *Charlie Chan in Shanghai* was to be shown as part of the film series in conjunction with the exhibit.

It was a shock to me that an organization such as the Cincinnati Art Museum would show a racist and distorted film such as *Charlie Chan* in the name of "fine arts."

Asian American voices do not carry very far in Cincinnati. Our numbers are equal to or less than 1% of the population.

Therefore, I have attached the *Enquirer* article [and sent it] to you in hopes that you may forward the article to concerned Asian American groups, and/or elicit the help of your readers in a letter campaign to stop the showing of *Charlie Chan*.

The Cincinnati Art Museum and the Royal Ontario Museum of Toronto, Canada [which designed the exhibit] should be aware of the bigoted depiction of Chinese in their films. Thank you for your consideration.

From a Small Voice in Cincinnati
Cincinnati, Ohio

(*Ed. Note:* Our Cincinnati reader enclosed the *Enquirer* article which indeed included an announcement of the showing of the *Charlie Chan in Shanghai* movie as part of the film series for the porcelain exhibit. Other entries in the series include *From Mao to Mozart: Isaac Stern in China* and *Lost Horizon*. The exhibit is entitled "Silk Roads/China Ships."

Copies of both the letter and the article are being sent to several organizations that respond to such issues. These include the National Asian American Telecommunications Association based in SF; Organization of Chinese Americans based in Washington, DC; Asian Pacific American Advocates of California based in Sacramento. Copies will also go to filmmaking groups

continued on page 6

People's Convention Slated Prior to Demo Meeting

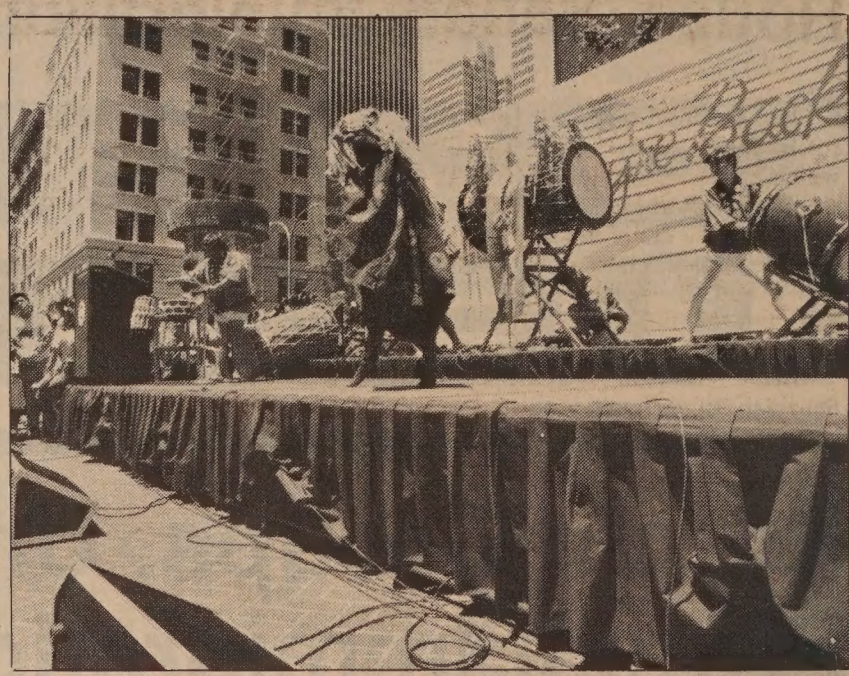
OAKLAND – A coalition of representatives of minority, women's, gay/lesbian, senior citizen and poor communities plan to hold a "People's Convention" at Laney College in Oakland, July 13–15, just prior to the Democratic National Convention.

The Coalition for a People's Convention spokespersons maintain that this gathering will allow those "not adequately represented now" to have a voice in issues and concerns.

As part of the process of developing a consensus on how Asian Americans "can better shape politics in the 80s," the coalition plans to address such questions as why there are no Asian American supervisors despite the presence of about 24% Asian Americans in San Francisco's population.

Another issue to be addressed by the workshops planned for the three-day gathering is the effect of import regulations, supported by Mondale, on the possible scapegoating of Asian Americans.

Participants and invited speakers include George McGovern, Jesse Jackson, Ron Dellums and several others. Asian Americans included in the coalition are Gordon Chin, Rev. Norman Fong, Edwin Lee, Maurice Lim Miller, Tom Suhr, Alan Yee and Ann Yee. For information call 788-1008. □



Taiko Group Welcomes Back San Francisco Cable Cars

The San Jose Taiko Dojo performed at the end of the California cable car line at Market Street as part of the all-day, city-wide celebration of the return of the cable cars last Thursday, June 21. (Photo by Thomas Wing Wo) □

EDITORIAL

Charlie Chan in Cincinnati

Like our Cincinnati reader (see Letters to Editor) we are appalled and dismayed to see the museum include *Charlie Chan in Shanghai* as part of its film series planned in conjunction with an exhibit on Chinese porcelain. What Charlie Chan's fictionalized and stereotypical character has to do with the "Silk Road/China Ships" exhibit is beyond our ken.

While *perhaps* somewhat entertaining from a historical point of view (how whites viewed Asian Americans in the 1940s), the film's questionable value is greatly outweighed by the damage it causes.

In areas with small Asian American populations, like Cincinnati, it is all too easy to watch *Charlie Chan* and then draw the conclusion that this is how Asian Americans act and talk, how they think and move. The stereotype portrayed by the white-suited obsequious detective speaking in fortune-cookie homilies distorts the truth we know and live as real live Asian Americans.

To choose this film, which is to be shown with *From Mao to Mozart: Isaac Stern in China* and *Lost Horizon*, is an insult to our intelligence. It is also a testament to the lack of intelligence of those who put the series together.

Asian Americans have been making films for a long time, films that more accurately portray our experience in this country. Even a rudimentary knowledge of the vast library of films available would result in many worthwhile and entertaining alternatives to *Charlie Chan*.

Ignorance of Asian American films is no excuse. If the museum is going to go to the trouble and expense of putting up an interesting and educational exhibit such as "Silk Roads," it ought at least to show the same concern when designing programs to accompany it.

In this case, the Cincinnati museum not only has failed, but has singlehandedly set back the years of advances made by Asian Americans in trying to eradicate the stereotypes foisted on us by the media.

Let's tell the museum how we feel about this. Send your letters to them, and we'll send ours, too. □

English & Chinese Books on Things Chinese

Arts & Culture
Asian American Literature
Chinese Language
Cookbooks
ESL •
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
Healing Arts
History
Literature & Poetry
Martial Arts
Religion & Philosophy
Social Sciences
Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331.

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

House, Senate Immigration Bills Compared

Just this past week, on June 20, the House of Representatives narrowly passed its version of the Immigration Reform and Control Act which had been introduced by Rep. Romano Mazzoli (D–Kentucky). A similar bill by Sen. Alan Simpson (R–Wyoming) had already been approved by the upper house.

The measures now go to a joint committee of members from both the House and the Senate. It will be up to that conference committee to work out the differences between the two versions and devise a compromise bill acceptable to both houses.

Below are some of the major differences between the House and Senate versions. Some of the data comes from an article that appeared in the *New York Times*.

HOUSE	SENATE
EMPLOYMENT PROVISIONS	
Prohibits employment of undocumented aliens.	Same as House.
Requires all employers of four or more persons to check identity documents such as passport, birth certificate, social security and driver's license to verify status.	Same as House.
Does not require a study of, or improvements in, identification system.	After three years, president is to make any necessary changes for a secure national ID system.
Allows "complete" defense to an employer hiring undocumented workers if he has validated their social security numbers.	No such provision.
Implements graduated penalty structure after six-month phase-in period. First offense–citation; second offense–$1,000 civil fine; third and subsequent offenses–$2,000 fine for each alien hired.	Implements graduated penalty structure after on-year phase-in period. First offense–$1,000 fine for each undocumented alien hired; second offense–$2,000 fine; "pattern of practice"–$1,000 fine, six months imprisonment or injunction.
Forbids employers to discriminate against citizens and legal aliens because of national origin or status as aliens.	Requires president and Gen'l Accounting Office to study enforcement of law to determine whether discrimination results.
LEGAL IMMIGRATION	
Makes no major changes in current system of allocating visas for legal entry into US. Retains 270,000 worldwide ceiling which does not include refugees, asylees and immediate relatives of US citizens and special immigrants.	Sets a world-wide ceiling of 425,000, not including asylees, refugees and legalized aliens. Immediate relatives and special immigrants (numerically unrestricted currently) are deducted from the ceiling.
Makes no major changes.	Divides immigrants into two categories and sets aside 350,000 visas for "family reunification" and 75,000 for independent category.
Retains six-category preference system, which has following allocations: 1. Unmarried children of US citizens (20%) 2. Spouses and unmarried children of immigrants (26%) 3. Professionals, scientists and artists (10%) 4. Married children of citizens (10%) 5. Siblings of adult citizens (24%) 6. Skilled and unskilled workers in short supply (10%)	Allows family reunification visas as follows: 1. Unmarried adult children of US citizens (15%) 2. Spouses and minor children of permanent residents, and adult children with petitions approved by May 1982 (65%) 3. Married adult children of citizens (10%) 4. Unmarried siblings and married siblings of adult citizens with approved petitions (10%)
	Revises family reunification categories (2nd and 5th) by eliminating adult children of permanent residents and married siblings of adult citizens.
TEMPORARY FOREIGN WORKERS	
Creates special program to let farmers bring in aliens to harvest fields. Workers allowed to come for up to 11 months and to move from employer to employer within certain region.	Makes it easier for farmers to bring in aliens as temporary labor but does not establish new program. Requires Dept. of Labor certification of shortage of workers in domestic labor market.
AMNESTY	
Offers legal status to undocumented aliens who have lived continuously in the US since Jan. 1, 1982. After two years as temporary residents, would be eligible to become permanent residents if studying English, US history and government.	Establishes two-tier system of legalization. Aliens entering without documentation before Jan. 1, 1977, would become permanent residents, and five years later could apply for citizenship. Those arriving Jan. 1, 1977 to Dec. 31, 1979, would become temporary residents, and three years later could apply for permanent residency status.
Aliens ineligible for most federal financial assistance for five years beginning on day they obtain legal temporary resident status. Certain types such as child nutrition programs, assistance to blind, aged and disabled, services to pregnant women and emergency health services would be provided.	Aliens ineligible for most federal aid during time as temporary residents, and for first three years as lawful permanent residents.
ADJUDICATION AND ASYLUM	
Calls for summary exclusion–without a hearing–from the US if aliens arrive without immigration documents, do not seek asylum and have no "reasonable basis for legal entry in the US."	Similar provisions.
Creates independent Immigration Board to hear appeals of decisions made by administrative law judges.	Similar provision but does not indicate immigration board would be independent agency.

The House version of the bill authorizes the allocation of $80 million for this current fiscal year for "improved service and enforcement activities" by the INS. It also authorizes $700 million for 1985 and $715 million for 1986.

In contrast, the Senate version authorizes $200 million for fiscal year 1984 to carry out provisions of the legislation. There is no mention of subsequent years' costs. □

Immigration Bill

continued from page 1

De Guzman concluded that "the passage of the Simpson/Mazzoli bill promises nothing but increased discrimination against non-white minorities."

CANDIDATES

Bill Tamayo of the Bay Area Committee Against the Simpson/Mazzoli Bill (BACASM) expressed his disappointment at the lack of support the anti–Simpson/Mazzoli groups received from two of the three Democratic Party presidential candidates during the House debate on the bill earlier that week.

"We are actually very angry that Mondale and Hart did not say more about the bill," Tamayo told *East/West*.

The BACASM attorney noted that Jesse Jackson, on the other hand, did call for stopping the bill immediately after it went on the House floor about two weeks ago. During the recent presidential primaries, all three Democratic candidates expressed their opposition to the bill while they were campaigning in states with large Hispanic and Asian populations.

"I think it is a particular problem that the Democratic leadership even brought the bill to the floor despite the fact that the Democratic Party candidates all opposd it," Tamayo remarked. "It reflects that the Democratic Party candidates, to a certain extent, are bending to a lot of the anti-immigrant hysteria and are saying that 'if that's what it takes to get elected, that I bend to this anti-immigrant hysteria and forget the complaints of minority and civil rights organizations,' then they are going to go ahead and do it that way."

UNLEASH THE BILL

The BACASM spokesman felt that House Speaker Tip O'Neill delayed the debate on the bill for Walter Mondale, "so that Mondale could pick up the Latino vote in California and then O'Neill could "unleash" the bill to the House floor.

Rep. Norman Mineta (D–San Jose), who was one of the primary opponents of the Simpson/Mazzoli Bill in the House, told *East/West* that he was not surprised that Speaker O'Neill put the bill on the floor over the opposition of many Democrats from California.

"The speaker promised the California delegation that he would delay discussion on the bill until the June 5 primary," Mineta said from his Washington, DC office. O'Neill told the California delegation that he would put the bill on the House floor on June 11, which is exactly what he did.

ROYBAL BILL DEAD

The alternative immigration bill introduced by Rep. Roybal, which would have been less restrictive, "is basically dead" because of the passage of the Simpson//Mazzoli bill, said Tamayo.

"We are highly critical that the House leadership did not grant the Roybal bill a full hearing," Tamayo commented. "All the Northern California Congressmen asked for hearings on the Roybal bill, but Tip O'Neill refused to grant it."

"The fight is not dead yet," Tamayo continued. "We can still do everything we can to stop the bill after the conference comittee." The Senate and House of Representatives passed separate immigration bills and will have to iron out their differences in a joint (conference) committee made up of both senators and congressmen.

House leader Mineta explained that the members of the conference committee that will draft the House-Senate compromise immigration bill has not yet been determined, "but it is usually made up of the senior members of the

continued on page 5

Now's the time to fix it up with low interest rates.

IF you're a resident of San Francisco, you can take advantage of special low-interest home improvement loans from the Mayor's Office of Housing and Economic Development to tackle those fix-it projects you've had your eye on. Whether it's repairing a leaky roof, sprucing up your favorite room or just adding a fresh coat of paint, you can qualify for up to $15,000. Call now for more information: 863-4457.

- **9.95%** Annual interest rate for households earning up to $37,900 annually
- **$15,000** Maximum loan for home improvements

Call the Mayor's Office of Housing & Economic Development: **863-4457.**

Participating Lenders:
Crocker National Bank
San Francisco Federal Savings and Loan Association

Produced by Public Media Center

Asian Pacific Caucus Announces Schedule of Convention Activities

WASHINGTON, DC – The Democratic National Committee recently announced the tentative schedule of events for the Asian Pacific Caucus during the convention week, July 15–19, in San Francisco.

This marks the first time that the party has recognized Asian Pacific Americans as an official caucus.

"In the 1984 national Democratic convention, we will emerge as a full-fledged participant in the form of the Asian/Pacific Caucus of the DNC, with organizations in over 20 states and territories," declared Thomas Hsieh, national chair of the caucus.

Quoting *Washington Post* reporter Haynes Johnson, the caucus chair said, "Asian Americans are now the nation's third largest minority. For them, 1984 marks their full emergence on the national political stage."

RECEPTIONS

On Sunday, July 15, there will be a breakfast hosted by Senator Spark Matsunaga (Hawaii) for the caucus executive committee at the Sheraton Palace Hotel. Later that evening, from 6 to 8 pm, local Asian Pacific Democratic clubs and civic groups will host a reception for the Asian Pacific delegates, elected officials and caucus members. The reception takes place at Dimasalang Hall, 50 Rizal St., SF.

On Monday, July 16, Secretary of State March Fong Eu hosts a breakfast reception and press conference for the caucus at the Hilton Hotel. A caucus meeting follows. Delegates, elected officials and caucus members will then be asked to dine at the Grand Palace Restaurant for a dinner hosted by *Asian Week*.

Representatives Norm Mineta (San Jose) and Robert Matsui (Sacramento) host a breakfast reception and press conference on the morning of Tuesday, July 17, at the Hilton Hotel, followed by a caucus meeting. Then, at noon, the California Asian Pacific Caucus hosts lunch at the Empress of China Restaurant for Asian Pacific delegates, elected officials and caucus members.

Wednesday, July 18, begins with a breakfast reception and press conference hosted by Congressperson Fofo Sunia (American Samoa), at the Hilton. A caucus meeting follows. From 11 am to noon, the caucus is invited to view the Asian Art Museum in Golden Gate Park.

The convention week ends on Thursday, July 19, with a press conference and breakfast reception hosted by Congressperson Antonio Van Pat (Guam) at the Hilton Hotel. The last caucus meeting of the convention follows.

Hsieh invited members of the community to participate in the caucus activities, which will be complimentary to members. Annual fees are $25. Call H415) 989-4646 for information.

ETHNIC AMERICANS

The national committee also has a Council on Ethnic Americans, headed by Rep. Marcy Kaptur (Ohio) and Sen. Dennis DeConcini (Arizona), which has held a series of hearings around the country in cities with large ethnic populations. More than 100 persons presented testimony to the council, discussing issues of concern to ethnic minorities.

Kaptur and DeConcini both stated, "The council is considering how best to involve ethnic Americans in the fall campaign and in the future activities of the Democratic Party beyond the upcoming elections. We are anxious to hear your thoughts and ideas on the subject," they concluded.

For information about the council or to give input on its summary report to the Democratic Platform Committee, call (202) 797-6600, or write to the Council on Ethnic Americans, Democratic National Committee, 1625 Massachusetts Ave. NW, Washington, DC 20036. □

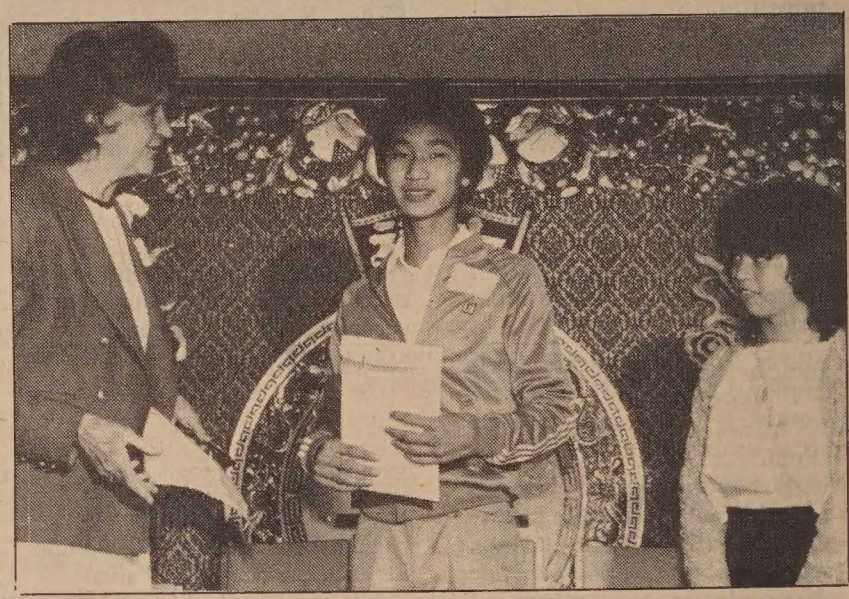
Save on Custom Tailored Suits

The Suit Shop offers custom tailoring for men and women using fine quality Japanese and English fabrics. We also carry a large inventory of ready-made suits, sportscoats, shirts, and slacks.

10% Off Any Purchase With This Ad

The Suit Shop, 1826 Buchanan St., Suite A (between Sutter and Bush) San Francisco, CA 94115 (415) 346-8679. For your convenience, we're open 7 days a week from 10:00 A.M. to 7:00 P.M.

Youths Honored for Work with Elderly in Red Cross Program



Susan Miglioli (l), deputy manager of the American Red Cross Golden Gate Chapter, presented special honors to two of the youth volunteers in the Youth for the Elderly program. John Chin (center) of McAteer and Lucilla Chin of Galileo received the honors.

Also recognizerd at the June luncheon were Jenny Tran, Paul Hau, Virginia Ho, Jackie Wong, Fanny Leung, Dara Eng Bou and Yan Juan Mei.

The youths are trained to work with Chinatown elderly in different capacities which help not only the elderly, but also the youths themselves. For instance, they make weekly home visits and provide companionship; and in the meantime, they learn communication and social skills outside the home. (Photo by Thomas Wing Wo) □

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

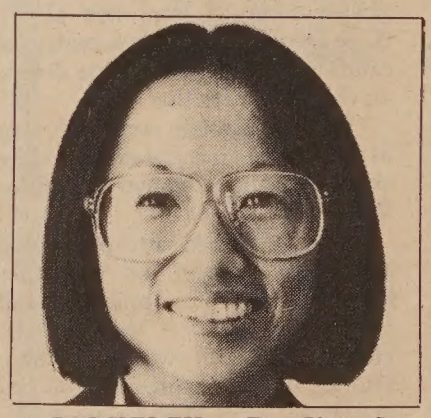
Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Chan Su-ching Named Provost of Oakes College



BERKELEY – Dr. Chan Suching, associate professor of history at UC Berkeley, was recently appointed provost of Oakes College, UC Santa Cruz. When Chan takes office in July, she will be the first Asian American woman to hold that position in the UC system.

The provost position is also the second highest held by a Chinese American in the UC system. The highest is occupied by Dr. C. Lin Tien, vice president of UC Berkeley.

"I have always held that an educator's aspirations can best be fulfilled through an administrative post," Dr. Chan maintained. "That is why I applied for the position of college provost. To my great surprise, my ambition has come true."

The 43-year-old, Shanghai-born professor spent her childhood in Hong Kong, Singapore and Malaysia. She received her education in both Asia and the US. A polio victim, Chan has to lean on crutches.

But on the question of Asian studies, she stands firm.

"I must try my best to do a good job in education administration and expand Asian studies," Chan promised. □

CHINESE WORD-A-DAY

TO GUARD

The ancient script of this character was four bare feet around a box. Not very dignified, but it was a clever way to portray the word "to guard": someone walking around guarding a post.

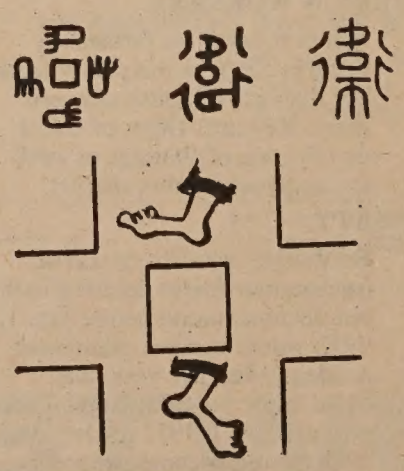
The modern form has been modified: the character "walk," depicted by a cross-street, was added; and two of the feet were taken out to make room for the "walk."

The compound for hygiene is "guard life," a term that first appeared in the writings of philosopher Chuang Tzu some 2,300 years ago. The compound for satellite is "guard star." (Compounds for modern terms are made up of two or more known characters combined together. There is a distinct advantage here: you can guess at the meaning without opening a dictionary.)

This character was the same as the name of an ancient feudal state which occupied what is now northeastern Honan and southern Hopei provinces (1022–241 BC). Descendants of the feudal prince still use the state name for their last name.

衛

Mandarin **WEI** Cantonese **WAIEE**



By Gordon Lew

Chinese Hospital Introduces Health Care Plan for Community

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – A new health care plan designed specifically for the SF Chinese community was introduced this week by leaders of the Chinese medical community and officials of Chinese Hospital. Underwritten and administered by the California Physicians' Insurance Corporation, a subsidiary of Blue Shield of California, the plan features Chinese-speaking physicians, Chinese-language materials and even Chinese cooking for hospital patients.

"The Chinese Community Health Plan is available to employee groups, companies or fraternal organizations with ten or more individuals and located in SF. For those who don't reside in SF, Blue Shield offers a companion plan," stated Dr. Rolland Lowe, president of the Board of Trustees of Chinese Hospital.

SERVICES

"The monthly premiums are $62.80 for individuals, $125.10 for two people and $179 for a family," noted Patrick Maguire, a spokesperson for the California Physicians Insurance Corporation. "Included are hospital inpatient and outpatient services, emergency care, x-rays, surgery, ambulance, maternity and well-baby care for the first two years, immunizations for travel, family planning and private-duty nursing," he explained.

"The plan also covers other services such as eye care and emergency services when you travel out of the area," added Maguire. "Persons covered under the plan will be able to choose from 60 community physicians and most hospital services will be provided by Chinese Hospital. However, if any service is not provided, patients will be referred to another hospital which the plan will cover," he pointed out.

CHINESE-SPEAKING

Maguire cited three factors in emphasizing the need for the health plan—cultural, language and price. "It's most significant because of the use of Chinese-speaking physicians and traditional medicine. The physicians made the rates lower by negotiating among themselves. I know of no other plans like this in California or the US," he insisted.

"Within the last few years health care costs have escalated dramatically. A number of our patients could not afford decent services," explained Dr. Ed Chow, medical director of the Chinese Community Health Care Association. "The costs of this plan are within a competitive alternative price range and [it] has the advantage of being in the community. Two years ago we started trying to figure out a plan that our patients could afford and it's taken us that long to assure that there would be enough benefits. It's a quality plan with the backing of Blue Shield," he emphasized.

For information about the Chinese Community Health Plan, contact local insurance brokers or call the California Physicians' Insurance Corporation at 445-5548. □

Immigration

continued from page 3

Judiciary Committee."

HONG KONG QUOTA

Mineta felt that minorities should not become disenchanted with the Democratic Party just because 125 members of that party voted in favor of the bill. He pointed out that more Democrats voted against the bill than voted for it.

The veteran congressman also pointed out that an amendment sponsored by him was able to preserve and increase the Hong Kong immigration quota to 3,000, up from its present 600.

According to protest organizers, similar protests were staged in front of INS buildings in San Jose, Los Angeles and New York. A march in protest of the bill is also planned for July 4 at the US-Mexican border. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Robot Greets Fair Visitors

A remote-controlled robot greeted visitors to the SF Urban Fair that took place June 14–16 at Fort Mason. This was the third year of the annual fair that features uniquely SF urban contests such as a fog-calling competition and an impossible parking space race. Other events included a Chinese cooking demonstration by Joe Jung, Filipino gong music and a Chinese American performing arts festival. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Monetary Redress for Former Internees Appropriate—Matsui

WASHINGTON, DC – At the House Judiciary Subcommittee on Administrative Law and Governmental Relations hearing on the Japanese American reparations bill, California Democrat Robert T. Matsui (D–Sacramento) testified in support of the measure.

HR 4110 would authorize payment of $20,000 to each surviving Nikkei who was put into the relocation camps created by the US government during World War II.

DISCOURAGING LOSS

In speaking to his colleagues on June 20, Matsui told them of his parents' experience in the Tule Lake internment camp. He was only ten months old at the time.

"What was the experience of that camp? For my parents there was the discouraging loss of business, home and other possessions," he related.

"There are visions of barbed wire fences and sentry dogs; of loss of privacy and lack of adequate sanitation; and memories of the heart-wrenching divisions that occurred as families were separated by physical distance and the emotional distress of the camps.

While his family was what he described as "relatively fortunate" because it was able to move on to a farm labor area in Idaho after nine months, other families were less fortunate, Matsui noted.

Referring to the internment camp stories with which he had grown up, the Congressman noted that the "faith and hope" that re-

continued on next page

Rep. Mineta Calls Internment 'Abridgment' of Civil Rights

WASHINGTON, DC – Calling the internment of 120,000 Americans of Japanese ancestry during WW II "one of the most significant and indefensible abridgements of civil rights in our history," Rep. Norm Mineta (D-San Jose) urged his colleagues on the House Subcommittee on Administrative Law and Governmental Relations to support HR 4110, the Civil Liberties Act of 1983.

". . .On behalf of all Americans of Japanese ancestry who were interned, I ask and entreat this subcommittee to give us back our honor. Give back the dignity and the pride that this government so unnecessarily took from us in 1942. Every citizen of this land will benifit from our rededication today to equal justice," said Mineta.

He testified that he had complete confidence in the work and conclusions of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, which formed the bases for the legislation.

"As the commission report made plain, we were not traitors. We were farmers and businessmen, homemakers and teachers. We were not secret agents. Nearly 25,000 of us were 14 years old or younger. Nearly 6,000 of us were born in camp."

He attempted to explain why the Nikkei have remained silent about the WWII forced relocation for so long, and why they have only recently sought recompense for their losses.

"When we were first released from camp, Americans of Japanese ancestry did not think primarily of our legal rights. Our main goal was to rebuild our lives, rebuild our businesses and regain our standing in the community.

"We were shamed and held up

continued on next page

OLYMPIA & YORK/MARRIOTT CORPORATION/BEVERLY WILLIS

invite you to view a special informational presentation
for the proposed development of the Yerba Buena Gardens.

We hope that you will take this opportunity to learn more about this project.

We welcome your questions and comments.

Continuous showings June 26 through July 1, 1984

San Francisco Apparel Mart
22 Fourth Street, Near Market Street
Lobby Level
San Francisco

HOURS: 11:00 AM – 7:00 PM

Jerry Tsai Eyes World Record From His Single-Engine Cessna

Pilot Jerry Tsai in front of his plane shortly before his take-off from Oakland. (Photo by Nancy Wong)

Story by FRANKLIN WONG
Written by BEN CHANG

OAKLAND – After repeated delays due to technical problems and adverse weather conditions, Jerry Tsai finally set off on the first leg of a trans-Pacific flight in his single-engine 235-horsepower Cessna.

The 43-year-old pilot left Oakland on June 25 and headed toward Honolulu. He will then continue on to the Majuro Islands, Guam, and finally to Taiwan, where he was born. The entire trip covers 8,500 miles.

Tsai hopes to break the world record in flying across the Pacific in a one-engine plane. The present record was set in 1975 by an Ohio pilot who made the same flight in 67 hours.

The trip took off to a shaky start. Tsai's long-distance radio failed and he had to rely on a short-range device which can communicate only up to 30 miles.

His plane, "The Spirit of Overseas Chinese," in fact, was originally designed for short flights. Built in 1979 at a cost of $90,000, it had fuel tanks which could carry only 80 gallons. The capacity was later increased to 220 after Tsai dismantled the seating. It is now equipped with a long-distance navigator, radio, and even a computer to control the course.

Even with 1500 hours' flying experience behind him, Tsai felt a bit tense and nervous just before the flight. "I'm so excited about the forthcoming flight that I sometimes can hardly sleep a wink at night," he told *East/West*. "A flight like this is sort of risky. Sudden change of the weather for the worse and possible failure of plane mechanism could be highly detrimental."

Tsai's wife was also worried. "Jerry is always up to impossible things," she said. "I am very worried about his coming flight. What if he runs out of fuel on the way? There's no refueling while the plane is still cruising."

Tsai kept fit by jogging, rope-skipping, and swimming every day. He also received rigorous training from Don Taylor, a retired pilot from the U.S Air Force and the holder of many world records in solo flights.

Over the past year, $11,000 was raised by his friends to make the project possible. One of his friends even mortgaged his house to the Asian American Bank for loans to purchase the plane.

Tsai's next daring feat is to conquer the North Pole to show to the world that the Chinese Americans also have an adventurous spirit. □

Matsui

continued from preceding page

mained was the "most striking" feature.

"It is the spirit of this faith that brings me before you today, for I firmly believe that our actions here are essential for giving credibility to our constitutional system and reinforcing our tradition of justice," he said.

NO SELF-INTEREST

After a brief statement about the rights denied, including the lack of individual hearings on wrongdoing, Matsui went on to talk about the appropriateness of monetary redress for the WWII violations against Nikkei.

"As a lawmaker involved in framing the redress legislation, I will not accept monetary reparations—to do so would lead some to suggest my actions are motivated by self-interest. They are not," he assured.

"I am convinced that monetary compensation must be a part of any redress effort," Matsui quickly added. "Estimates of losses from income and property alone would account for the sum requested by the bill.

"Such estimates," explained the lawmaker, "do not include disruption of careers, long-term loss of opportunity and the tremendous personal losses from the denial of freedom and the stigma of being interned."

The argument in favor of monetary redress goes beyond "simple economics," maintained Matsui. "Our legal tradition provides us with the system of damage compensation to stress the notion of accountability. If we make it absolutely clear that people *will* be held accountable for their actions, we can hope to deter such actions in the future." □

Mineta

continued from preceding page

to public humiliation by the internment," continued the lawmaker from California. "And frankly, we just did not want to think or speak about it. That rebuilding process began to end in the early 1960s. That is, it took 20 years for us to get back what this government took from us in 1942."

It was only then that the Nikkei began to think about what had happened to them, he noted. "Our children began to ask questions about the missing years, the silent years that were never discussed at home.

Mineta spoke of the impact of the internment on his own family and that of his wife. Himself only a young boy of ten, he demanded, "What was it I had done that made me so terrifying to the government?

"Murderers, arsonists, even assassins and spies get trials. But not young boys born and raised in San Jose who happen to have odd sounding last names. Is that what this country is about?" Mineta said. □

LETTERS

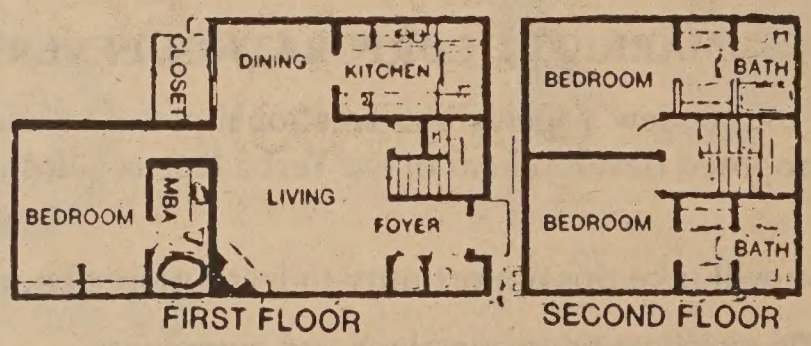
continued from page 2

such as Asian CineVision in New York City and Visual Communications in Los Angeles.

East/West urges its readers to send letters to the Cincinnati Art Museum, Eden Part, Cincinnati, Ohio 45202, to express their feelings about the showing of the *Charlie Chan* film with the exhibit. The museum will certainly receive a copy of this response, our editorial, and any follow-up articles and letters.) □

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

SACRAMENTO BRANCH
GRAND OPENING CELEBRATION!

% SPECIAL INTEREST RATES

	Annual Rate	Annual Yield
6 Month Money Market Account	11.25%	12.08%
Money Market Checking Account	10.50%	11.07%

Good at all Golden Coin Savings locations.

Rates good through June 1984.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

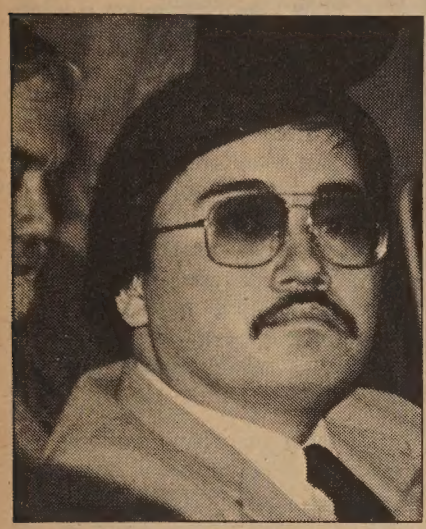
Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Theater Company Remains Homeless; Still Plans Full 1984–85 Season



Meyers. (Photo by Thomas Wing Wo)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – Almost ten months after leaving its "permanent" site on California Street, the Bay Area's only Asian American theatrical group has yet to find another place to call home.

As a result of a series of visits by fire inspectors, the Asian American Theater Company late last September was ordered to limit the size of its audience and then to close down until certain fire code violations were abated.

ALTERNATIVE SPACE

Because of the costs involved in rehabilitating the wooden structure and bringing it up to code, the theater directors voted to close down the site and begin a search for alternative space. (E/W 9/21/83)

Amid unfounded rumors of the community-based theater group "going under," the actors, crew and staff rallied together to continue efforts to provide almost a full season of productions. Plays for the 1983–84 season were put up at several different locations.

The last scheduled show, *Once Was Never Enough* by R. A. Shiomi, however, was cancelled because there was no space available, noted company director Dennis Meyers. "The spaces were booked up or they were priced out of sight," he recalled.

Though Meyers noted that the theater was grateful for the locations secured for the season, he admitted that they were not without their problems.

AUDIENCE SIZE

"Moving around affected our audience size. . . . The audience prefers dealing with a familiar place." Last season, the company produced shows at the downtown YWCA, Fort Mason, on Mission, and then at the Julian Theatre.

"Because people did not know where we were at [from play to play], we weren't getting a consistent audience. Works should've been more well received than they were," asserted the director.

Meyers confessed that there had been a 25% drop in the company's revenues since the new season began without a home for the productions.

"It's also been hard on the volunteers, the crew and actors," he said. While most of the theater's materials and equipment are stored at the financial center YWCA, others are stored in other facilities. "We had a crummy old hole before, but at least everything was centralized and we didn't have to travel all over."

EXPECTATIONS

The theater company has also run into problems in its search for a more permanent new site. According to Keith Choy, chair of the search committee, a major obstacle has to do with the expectations of the audience, most of which is Asian American.

"We had trained Asian Americans to come out to the Richmond [for our shows]," he laughed. Referring to a site at Second and Mission which had been briefly considered, Choy noted, "Not a lot of them would drive down that way."

Preferred locations? "The inner Sunset or Richmond or North Beach would be ideal, but they're very expensive," Choy said. There are cheaper sites in the Mission and certain parts of the Richmond, the search committee chair observed.

He told *East/West* that many of the South-of-Market sites posed a problem because the owners did not want to rent to a theater and were reluctant to give out long-term leases.

Meyers concurred with Choy, saying, "We could not get a seven-year lease, even [one] with no option after that. One owner told us he was waiting for the office boom to come to South of Market, then he could make more money," related Meyers.

However, even those sites which otherwise seemed likely had difficulties, Choy noted. "We realized the site would need too much work or that we couldn't meet the financial conditions."

Meyers explained, "To bring it [the site] up to code and to renovate it would mean a lot of money. We do not have the cash."

In response to the financial problems faced by the Asian American Theater Company and many other small theaters, the Board of Supervisors recently passed a resolution establishing a $100,000 revolving loan fund to be used to rehabilitate theater spaces.

"The theater needed that loan process badly," said Meyers. But, he added quickly, the company cannot afford to come up with the necessary security for the loans available through the program resulting from Supervisor Louise Renne's proposal.

POSITIVE STEPS

Though he admitted that many unfortunate times have beset the company, Meyers optimistically pointed out that some positive steps have begun. One is the possibility of the theater combining its space needs with those of the Kearny Street Workshop (which produces visual arts) and the Asian American Dance Collective.

With two meetings already under the belt and another scheduled shortly, Meyers said that the three groups are considering what the space would need and the likely price tag.

"With minority arts, funding is getting more difficult. We shouldn't be so isolated even though we're in different disciplines."

As community-based groups, Meyers asserted that the city ought to support them, especially since they reflect an Asian American perspective rather than focusing on one ethnic group only. "An Asian American performing and visual arts space may be easier to get funding for," he speculated.

LONG-TERM

While such a space is a long-term consideration—perhaps five to ten years hence, noted the director—the company is devoting a lot of its energy into what to do in the interim.

The board would like to find a space for the season, but has not found one yet for the last scheduled show. It also needs to increase its size from six to fifteen persons, and to rebuild its fundraising committee.

While these short-term objectives have consumed much of the company's time, Meyers stressed that the goal of finding a permanent home is still a primary goal, and one that can be achieved.

"It's hard to do; we'll have to renovate, but other people have done it. There's no reason why we can't do it, too. The only reason we can't do it," he asserted, "is if we collectively decide to give up." This is something he, the board, crew and actors clearly do not plan to do. □

Chin Trial

continued from page 1

ing Roberts to the stand, according to Shimoura, was to undermine the testimony establishing racial motives.

Shimoura supported his belief by stating that when the defense attorney asked the witness whether there were any racial allegations in the case, Roberts said "no."

Moreover, Roberts made statements which were aimed at discrediting the reliability of Jimmy Perry, the Black man who recently testified to the court that the defendants asked him to help them "get some Chinese guys."

The prosecution, however, could still have an edge in this particular trial even if racial motives cannot be proved because of the wording of the proposed jury instructions.

For this particular trial, the prosecution has asked Judge Anna Diggs-Taylor to follow the instruction that only "one of the predominant purposes of conspiracy must be to deny civil rights," said Shimoura.

According to the ACJ representative, this guideline would give the prosecution more "latitude" than that used by the Supreme Court in *US v. Anderson*, in which the instruction stated that the "*predominant* purpose of conspiracy must be to deny civil rights." Shimoura reported that Judge Diggs-Taylor has already given indications that she favors the prosecution's proposed instruction.

Meanwhile, Mrs. Lily Chin, mother of the deceased man, visited the gravesite of her son this past weekend, commemorating the second anniversary of his tragic death. □

JAM

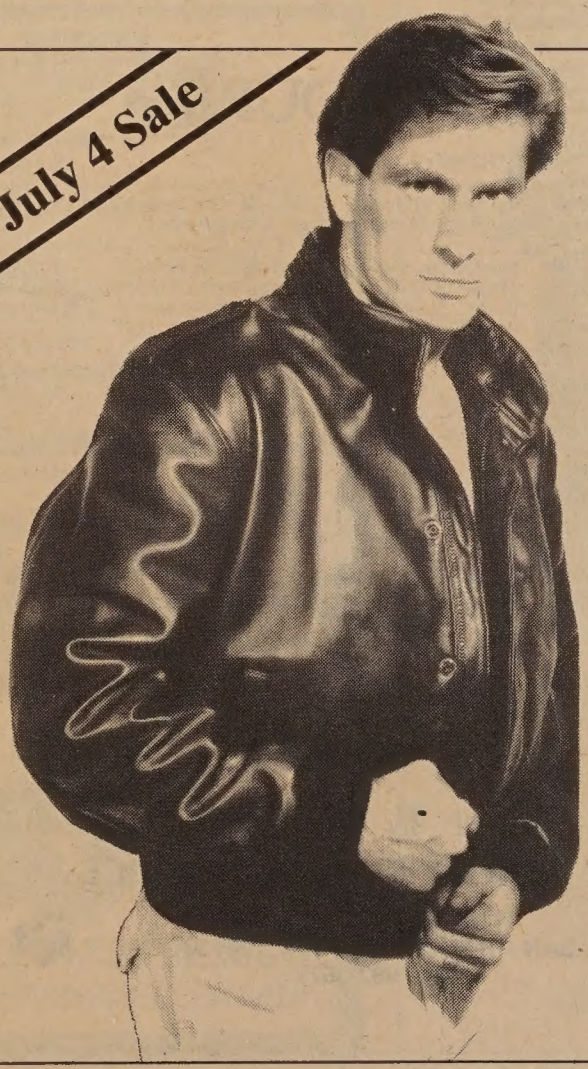
JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP

1852 SUTTER S. F., CA 94115

Serving the Asian American communities with free and low cost graphic services, art classes, exhibitions and cultural projects.

(415) 567-3851

July 4 Sale



25% to 50% off

($60 - $195)

All leathers and suedes.

Sale from now till the end of July.

Huge selection of styles in stock. Motorcycle and fly jackets, vests and pants for men and women.

We custom make any style.
Repairs. Alterations. Cleaning.

We manufacture here and guarantee our work and save you money.

Johnson's Leather Mfg. Co.

1808 Polk Street (at Washington)
San Francisco, CA 94109
(415) 775-7392 莊臣皮革製衣公司

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CULTURE

Rhinestone Continues Movie Trend Of Treating Asians Only as Jokes

Val Kilmer and Lucy Gutteridge parachute to safety in a scene from *Top Secret!*

By MICHAEL LAM

As *East/West* has observed (6/6/84), this summer seems to see a new trend forming: Asians as jokes and jokers. Now add another title to the already long list: *Rhinestone*, directed by Bob Clark, starring Sylvester Stallone and Dolly Parton.

The alarming factor, other than the large number, is how non-essential these Asian characters are to the stories. It is most offensive because they can be *anyone*. They are thrown in just for the sake of it, and are discarded as soon as the "joke" is over.

Take *Rhinestone* for example. Three stereotypical Japanese tourists get into a taxi. Speaking little English, forever apologetic, and acting as stupidly as possible, they want to go to a sushi restaurant, and are persuaded by driver Stallone to go to a cowboy joint. They do not *have* to be Japanese—any remotely "funny" race will do.

On the surface, the joke is harmless, almost unintentional, and seemingly bears no ill motivation. But deep down, it is racism in its most dangerous disguise. What it does is put an unfair image of Asians in concrete,and before long, it will be used as a reference.

Would this be regarded as a hysterical reaction? One hopes not. It is never too early to alert others before more damage is done.

• *Improper Conduct*, the opening film at the recent International Lesbian and Gay Film Festival, consists of mainly on-camera interviews with exiles from Cuba. They were ruled by the government to be "hippies," "homosexuals," or simply "improper." Their stories range from greatly unpleasant to unbelievably horrifying. And yet, the film is by no means a downer. In fact, it glows with dignity and reassurance.

FULL OF LIFE

The interviewees are so full of life, so cynical. Instead of indulging in self-pity and other negative emotions, they laugh at their experiences, and make bitter jokes about the bad times. They are truly survivors, and they display a sense of pride that most of us take for granted. To them, living is the best revenge.

Handsomely shot and sensitively edited, *Improper Conduct* does not limit itself to telling personal histories of the interviewees, but goes on to present a larger picture: that of a time, an oppressed people, and a frightening way of living.

Though the main concern is homosexuality, it should not be labeled a gay film. It might actually be that long overdue cross-over film that tells the real meaning of oppression: oppression of any minority in a society means that the society is oppressive.

Made by two Cuban exiles, Orlando Jimenez Leal and the famous cinematographer Nestor Almendros, *Improper Conduct* opens Friday at the Clay.

Lucy Gutteridge attempts to extract British secret agent Omar Sharif from a most improbable trap in *Top Secret!*, a new comedy by Paramount Pictures.

• *When the Montains Tremble* is a political film, and it seems that it is only fair to read it on these terms. Pamela Yates and Thomas Sigel, the directors, achieve what they set out to do quite successfully, and one does not even mind the technical inadequacies, since they enhance the content of the film.

The sorrow and frustraion of the Guatemalan people, at once sad and touching, emerge so strongly in the cruelly-lit images, and if the film were better made, the impact would not have been so deeply felt.

REALISM

Yet no matter how much one agrees with its message, and how much one respects its makers' conviction, the question of realism still arises. When a camera starts to intrude into life, its presence surely changes what is around it.

One begins to behave a certain way when he knows that he is being watched. It might sound absurd, but for someone who does not have special interest in politics, the contemplation of what is real and what could have been more real becomes the most interesting aspect of *When the Mountains Tremble*.

It is playing at the York with *Nicaragua: Report from the Front* on the same program.

• Written and directed by the team (Jim Abrahams, David Zucker and Jerry Zucker) that was responsible for the original *Airplane!*, *Top Secret!* is a typical summer movie. Too typical, maybe. Even though the jokes come at unexpected moments, one is never surprised. The calculating script almost kills the fun.

What is surprising is the choreography of the musical numbers. Choreographed by Gillian Gregory, and performed wonderfully by Val Kilmer in the lead, these numbers are the most enjoyable scenes in the film. Skillfully executed, they are as good as the dance forms they parody.

Loud, cheap and fast, every second of *Top Secret!* is full of visual gags and verbal puns. As in most summer movies, the jokes and the so-called jokes are mostly vulgar and unredeemably tasteless. But they do make you laugh—and for many summer moviegoers, that is what counts.

It is playing at the Regency II. □

East West Players End Season with Satirical Comedy

LOS ANGELES – East West Players will round out its current season with Perry Miyake, Jr.'s *Visitors from Nagasaki*, playing Tuesdays through Sundays beginning July 4 at 4424 Santa Monica Blvd. in East Hollywood. Directed by Betty Muramoto and produced by Keone Young, *Visitors from Nagasaki* is a satirical comedy which takes a lively look at a Japanese American family whose lives are drastically changed by a visit from an atomic bomb survivor.

Tickets are $7.50, $8.50 and $9.50 and show times are 8 pm Tuesday through Saturday and 7:30 pm Sundays. Call (213) 660-0366 for information. □

LOWEST RATES ON CAR LOANS !

3 YEAR 13¼% A.P.R.

4 YEAR 13¾% A.P.R.

5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm acts as a burglar and fire alarm, and also as a flashlight!

BANK OF THE ORIENT 建東銀行

Member FDIC

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565

Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565

Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565

Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565

Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	$2,040
8/14/84 to 9/5/84 (20 days in China)	Guangzhou, Guilin, Kunming, Chongqing, (Yangtze Cruise,) Yichang, Dazu, Shilin, Wuhan, Shanghai, Zhengjing, Nanjing, Beijing. Enter via Hong Kong, exit via Guangzhou 9/4/84, return via Hong Kong.	$2,590
8/30/84 to 9/19/84 (20 days in China)	Beijing, Chengde, Hohot, Datong, Taiyuan, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Tianjin. Exit via Shanghai.	$2,653
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	Bridgman Academy Alumni Tour to Beijing Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days $250 additional.	$2,400

新世界旅行社

NEW WORLD TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Chinese Singles Introduction

Selective introduction offered to single Chinese persons of all ages and backgrounds. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).

Apply in person at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 2:00 pm weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

CULTURE

Yugen's *Medea* Maintains Spirit of Greek Tragedy

Pat Oyama plays Medea, the sorceress, in Theatre of Yugen's Noh production of *Medea*, playing through July 15 at the People's Theatre Coalition, Fort Mason.

By RICHARD SPRINGER

Although there are two Bay Area productions based upon the Greek legend of Medea and Jason, they offer starkly contrasting approaches, both in style and theme.

The Berkeley Repertory's *Kabuki Medea* (E/W 6/24/84) employs a comic prologue, Kabuki-style movements, and innovative use of lighting and costuming to melodramatize Medea's frenzy of revenge after her betrayal by Jason.

The Theatre of Yugen's *Medea* is more closely in tune with the Greek tragic form. Medea is not the master of her own fate, but a pawn of the gods. Jason, her two children and all mortals are helpless victims caught up in a predetermined chain of events.

DAZZLE

Kabuki Medea opens up full of hope and Medea and her nurse tease back and forth about her plan to dazzle Jason with her sorcery. *Medea* begins bleakly with the nurse in a graveyard three years after Medea has killed Creon's daughter by sorcery and killed her own two children. *Kabuki Medea* proceeds from light (hope) to darkness (tragedy); *Medea*, from darkness (death) to light (understanding).

Yugen's *Medea*, well adapted to the Noh style by Carol Sorgenfrei, is a very powerful and well-acted production. Pat Oyama is absolutely terrifying as Medea, who carries her feud with the goddess Hera, the patroness of Jason and the goddess of the hearth, to a preordained bloodbath that will make her a god.

CHORUS

In *Kabuki Medea* the Chorus is used to summarize events and to comment upon the action of the play. In *Medea* the Chorus has a much more important and interesting role—to expand upon and reveal the inner thoughts of Medea and, to a lesser extent, the nurse, Jason and Creusa. While one waits impatiently for the Chorus in *Kabuki Medea* to finish its recitation, the ears are perked up attentive to the *Medea* Chorus so as not to miss a single thought.

Larry Henderson as Jason and Brenda Aoki as Creusa deserve special mention. In *Medea*, the princess Creusa is a strong character, but one who is totally manipulated by Medea. Creusa is given a chance to renounce Jason, but Medea shows the audience clearly that fate and the preordained order will doom Creusa to a blazing death.

As Jason, Henderson shows both the warrior's strength and the blindness that allows him to underestimate Medea's powers. In the Berkeley production, the Jason was too weak to make his allure seem plausible. In Yugen's *Medea* Jason's strengths and weaknesses are brought out.

DIRECTION

Yuriko Doi's direction of *Medea* is straightforward and underlines the text at just the right moments. This is one of the best productions of Greek tragedy that one is likely to see. It doesn't have a single spectacular scene to equal the dazzle of the princess's death or the dragon fight in the Berkeley Rep's production of *Kabuki Medea*, but overall it is a more thoughtful and faithful interpretation of the spirit of Greek tragedy.

Medea will continue Thursdays through Sundays, at 8 pm at the People's Theatre Coalition, Fort Mason Center, Building B, third floor, through July 15. All seats are $9. For information, call 776-8999. □

Loni Ding Awarded CINE Golden Eagle For *Nisei Soldier*

SAN FRANCISCO – Loni Ding was recently awarded the CINE Golden Eagle for her film *Nisei Soldier: Standard Bearer for an Exiled People*. The award was given by the Council on International Nontheatrical Events (CINE) at its annual award ceremony in Washington, DC. The 30-minute documentary portrays the story of Japanese Americans who served in the US military during World War II. *Nisei Soldier* was also the winner of the prestigious blue ribbon first place award at the 26th annual American Film Festival in New York on June 1. □

Restaurateur Honored as Media Consultant

SAN FRANCISCO – H. K. Wong of the Empress of China Restaurant was one of several members of the outgoing board of directors of the SF Convention and Visitors Bureau who were recently awarded plaques at the group's 74th annual luncheon meeting. Wong served as a media consultant to visiting press and television producers on Chinatown, projecting an accurate image of Chinatown's history, culture and traditions. He will finish his five-year term as a director next month. □

YWCA to Start Mandarin Course

SAN FRANCISCO – A six-week course in Mandarin will be held at the Chinatown YWCA on Mondays and Wednesdays from 6 pm to 8 pm, beginning July 9. The class will be taught by Jessie Liu. Call 397-6883 for information. □

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA

Open for dinner daily. Call 731-4580

Pirro's

PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

Top Executive Urges Women to Make Contributions to Their Fields

By BILL J. GEE

NEW YORK CITY – The National Network of Asian and Pacific women convened its third biennial meeting at the New York Penta Hotel this past weekend. Entitled "Celebrating Our Achievements," the event attracted more than 150 participants from as far away as Hawaii and California.

This network began in 1980, when over 500 APA women came together to assess their collective status and to chart a course "advancing the national visibility of Asian and Pacific women in all sectors of society."

KEYNOTE ADDRESS

The busiest day of the convention, Saturday, began with a morning keynote address by Shirley Young, one of the leading women executives in the country.

Born in Shanghai and a Phi Beta Kappa graduate from Wellesley College, she is executive vice-president of Grey Advertising, Inc., one of the most prestigious firms in its field.

After briefly chronicling her struggle up the corporate ladder, including the snags she encountered due to her race and sex, Young shared what she had gleaned from her experience with the "corporate culture."

She spoke of her bouts in warding off insignificance as she traveled up through the management ranks and recommended strategies for reaching senior levels, only 5% of which are occupied by women.

"You're not the same as everyone there–not because you're Asian American–but because you're a woman," she stressed. Young urged the audience to take the initiative and show that they can make contributions to their fields.

When challenged about why women should aim for corporate success at all, the executive answered, "it's a question of leverage." If women want to change society, she noted, then "we need leverage wherever we can get it."

IMPORTANT CHARGE

Minnie Bumatag, a audience member and a teacher from Oahu, called Young's speech "an important charge to us all to make a contribution to our field, not just to think about personal success."

To newly-married Debbie Lee of New York, all of Young's achievements, including raising a family, "did much to encourage me."

While there was no attempt to endorse a particular presidential candidate at the Political Action Committee meeting held during the conference, the women indicated support for both former vice-president Walter Mondale and Rev. Jesse Jackson.

There was also a consensus to that more APA women should follow in the footsteps of former Congressperson Patsy Mink and California Secretary of State March Fong Eu and enter the political arena.

Eight women received Silk Wing awards for their achievements. One of the regional awardees was Margaret Fung, a staff attorney for the Asian American Legal Defense and Education Fund in New York City.

National awards went to Young; Bernarda Wong, Chicago human service activist and member of the mayor's Asian American advisory committee; and Odetta Fujimori, a special education teacher from Hawaii and one of the nine members of the executive committee for the National Education Association.

POSITIVE IMAGE

Also receiving a national Silk Wing award was actress Kim Miyori, who was praised for "being a positive image of an Asian American woman" in her role as Dr. Wendy Armstrong in the TV series St. Elsewhere" (a role that was just recently written out of the show).

Miyori has just completed a pilot for another NBC series and is currently reading in a workshop production of a new play by Philip Kan Gotanda. The award also recognized her work in Los Angeles with groups dealing with rape and food disorders such as bulimia and anorexia. All three issues were brought to the screen in her Armstrong role.

The conference included several smaller, more informal workshops dealing with projecting a professional image, gaining visibility in the workplace, switching careers, resolving work conflicts, dressing for success and running a small business.

In addition to the official workshops on organizing and revitalizing local organizations, several women noted that one of the most positive aspects of the event was the opportunity to build relationships with different women, including making job contacts and just exchanging business cards.

The next conference will be held in 1986 in Hawaii. □

Women Sought For Cal Corps

California Conservation Corps member Terry Lowrey takes a break during her work. The corps is now seeking to hire young woman, ages 18–23, for a year of public service in building parks and trails, clearing streams, planting trees, weathering buildings and providing emergency assistance.

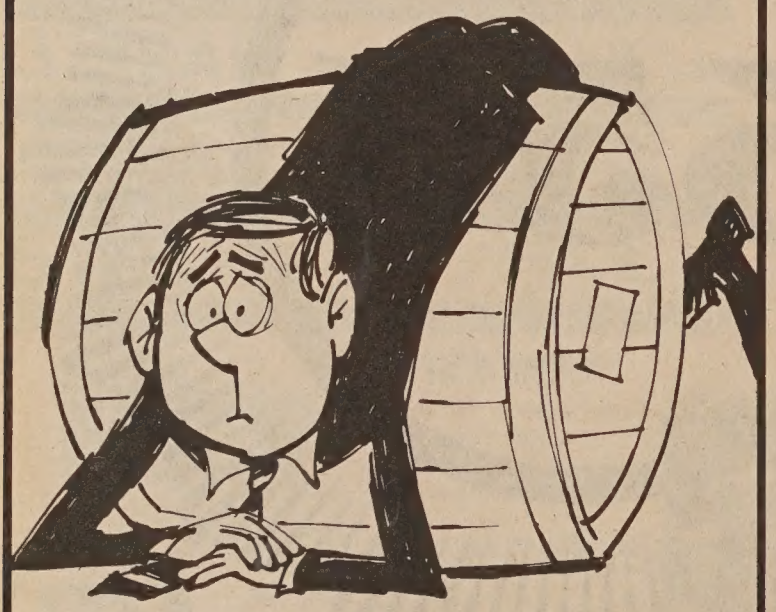
A physical exam is required before joining. Women should call toll-free (800) 952-5522. (Photo by Colleen King) □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland · 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

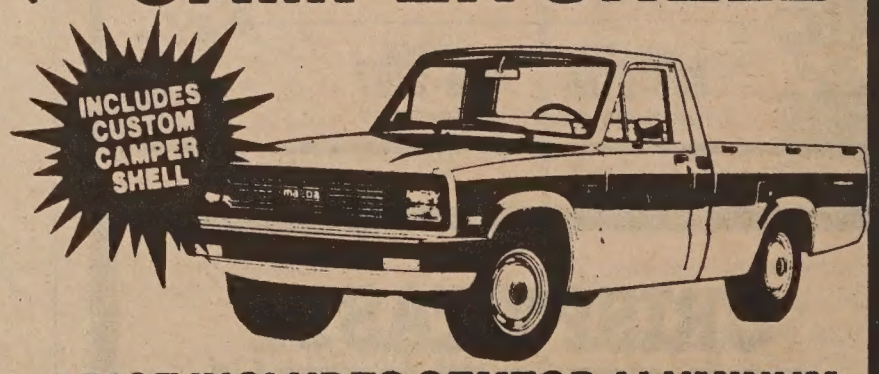
Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033
PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

mazda
SERVICE PARTS
NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL

STANDARD FEATURES INCLUDE:
- Radial Tires with cap
- Fully Carpeted
- Dual Mirrors
- Outside Tie-Downs
- 5 speed
- Power Assist Brakes
- Intermittent Wipers
- Side Window De-Mister
- Locking Gas Cap
- Remote Gas Release
- Tripometer
- 3 Passenger Seat Belts
- Transistorized
- Ignition
- EPA 28 In Town 36 Highway
- Tinted Glass



PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL $5695
Plus tax, license & doc. fee. Offer expires 6-30-84
(862149)

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
APPROVED AUTO REPAIR
600 23rd ST. RICHMOND 237-4700

BUSINESS NOTES

Buying the 'American Dream' Through Equity Sharing Plans

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO – In the current real estate market, where the price of an average San Francisco home has generally been estimated at $135,000, fewer and fewer people are now able to purchase that "American dream."

The situation is deteriorating as housing prices continue to escalate faster than personal incomes; and projections are that by the next decade, home owners will constitute a select minority of the population.

SCHEMES

Meanwhile, many schemes and devices are being created to promote buyer qualification in the face of ever-inreasing economic difficulties. Among the more effective ideas are equity-sharing programs.

Equity sharing involves co-ownership, where one owner assumes the primary role of financial backer and another owner participates as the user-occupant.

In the more narrow instances, a typical representative of the *user* group would be upwardly mobile professionals, recent entrants into the various fields of sciences, technologies and medicine. While commanding an excellent salary, these recent graduates lack only the years of savings required as down payment and closing costs on a home.

At the same time, such prospective home-buyers are concerned about waiting unknown years to accumulate the required down payment, as prices continue to climb and money spent on years of renting results in neither equity build-up nor tax savings.

INVESTMENTS

On the other hand, a typical member of the *investor* group comes from establishment: doctors, lawyers, engineers, etc. whose acquired affluence now seeks the security and tax advantages of real estate investments. But not wanting to alter their life styles, these professionals tend to resist the burdens associated with real property ownership.

They do not want tenant-management problems, and they are also wary of a nearly inescapable negative cash flow that generally accompanies small-unit investments (from one to four units) in the local Bay Area when the down payments does not exceed 20% of the purchase price.

By bringing these two parties together under a plan as equity sharing, the goals of each of these can be simultaneously achieved. It essentially calls for an investor-owner and an occupant-owner to purchase a property together, each sharing in the costs of acquisition and ownership.

The occupant-owner still pays a fair market rent and takes care of the property for a reasonable management fee; but that owner thereby gets to own a good portion of a home, now; while the investor-owner aquires a trouble-free investment without continued cash outlays.

Among Asian Americans, sharing mechanisms have long been practiced, though more by way of informal contributions or even gifts from parent to child, with the parent typically performing the role of financial backer.

For the public at large, application of equity sharing has been limited by the scarcity of investor-owners, although abundant occupant-owners have been found. In putting together two owners – virtual strangers to each other – there may be the ever-present problems that come with co-ownership.

Hence a key requirement in setting up the equity-sharing ownership is a careful attention to structuring and defining the contractual relationship between these owners, particularly in reference to defining how disagreements and problems should be resolved.

For the equity-sharing plan to be played by parent and child in a so-called "arm's length" transaction, acting as investor versus occupant owners (or the reverse), the familial tie can serve to give greater stability and to provide cooperative efforts to work out matters which cannot always be predicted by contractual arrangements. □

Jr. Achievement Honors Several Asian Americans

SAN FRANCISCO – Several young Asian Americans were honored for their work with Junior Achievement of the Bay Area, Inc.

San Francisco's Bradford Chin was one of the winners in the Project Business/Invest in America Essay Contest. □

Industrialist from Japan Creates Buddhist Studies Post

Funds donated by an 88-year-old Japanese industrialist and University of California alumnus helped establish a professorship in Buddhist studies at UC Berkeley. The new post will bring eminent Buddhist scholars from Japan to teach and do research for up to a year in the highly selective Group in Buddhist Studies, a multidisciplinary program leading to a doctorate degree.

The industrialist, Yehan Numata (seated, right), earned his bachelor's and master's degrees at the school in the 1920s. The son of a Buddhist priest, Numata founded and now chairs the Mitutoya Corporation, which produces technical measuring equipment.

The Group's faculty will come from different departments, including history of art, Oriental languages, Southeast Asia studies, philosophy and sociology.

Shown with Numata (l–r) are dean of humanities Donald Friedman; provost and dean of the College of Letters and Sciences Leonard Kuhl, and professor of Oriental languages Lewis Lancaster. (Photo by Saxon Donnelly) □

DISCOUNT COMMISSIONS!

HOW DOES YOUR BROKER COMPARE?

STOCKS

	300 SHRS AT 17	700 SHRS AT 25	2000 SHRS AT 5
Merrill Lynch	$125	$316	$314
E. F. Hutton	123	315	318
Dean Witter/Rey.	123	321	318
KALL & CO.	$ 53	$ 95	$ 80
Your Broker			

OPTIONS

	5 AT 7	11 AT 1⅞	25 AT 1
Merrill Lynch	$107	$122	$203
E. F. Hutton	99	122	198
Dean Witter/Rey.	100	123	195
KALL & CO.	$ 35	$ 44	$100
Your Broker			

Based on 10/83 survey. Details upon request. MINIMUM COMMISSION: Stocks $30.00 – Options $35.00.
MEMBER PACIFIC STOCK EXCHANGE. SIPC

PLUS: INTEREST PAID ON CREDIT BALANCES

Peter Young Vice President

KALL & CO., INC.
SAN FRANCISCO (415) 392-0761
TOLL FREE (800) 652-1167
Write or phone today for brochure
220 Montgomery Street
Mills Bldg. Suite 498
San Francisco, CA 94104

Los Angeles Fresno San Francisco

- COMMISSION SAVINGS UP TO 80%
- PROFESSIONAL, PERSONAL SERVICE
- YOUR ON INDIVIDUAL REPRESENTATIVE
- COMPLETE IN-HOUSE CLEARING
- NOW IN OUR 10TH YEAR AS A DISCOUNT BROKER

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

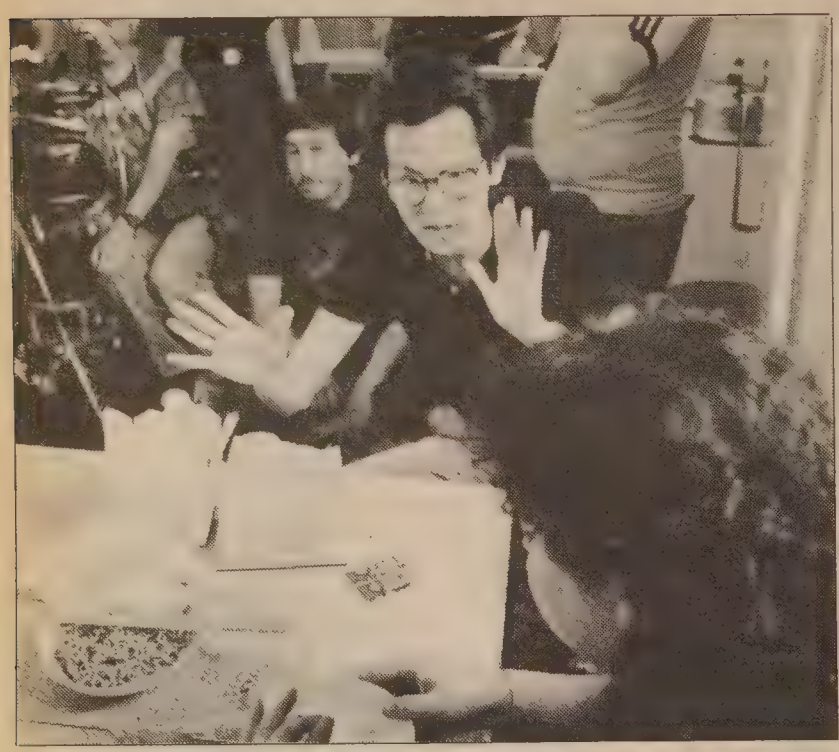
THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
授中國旅行社代理



Wayne Wang Speaks at Meeting Of Asian Business League

Critically-acclaimed director Wayne Wang (center) will be the guest speaker at tonight's Asian Business League Meeting to be held at the Bank of America building in downtown San Francisco, A.P. Giannini Auditorium. Wang, seen above directing a scene from his upcoming coming movie *Dim Sum,* will talk about the business aspects of filmmaking and will also show segments of *Dim Sum.*

Wang begins his talk at 6 pm; no-host cocktails follow at 7 pm. Admission is $10 for ABL members, $14 non-members in advance and $16 at the door. Call 788-4664 for information. (Photo by Nancy Wong) □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1984 TOURS TO CHINA
CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA*)

*Jul, Aug add $100

SUMMER CAMP IN BEIJING
July 20–August 20

Study at the Beijing Chinese Language and Culture School, then travel to Tai-On, Qufu, Taishan and Qingdao — $1370 (SF/LA)

EUROPE TOUR

Visit 9 countries on a 23-day tour. $1590 includes roundtrip air from NYC, hotel, sightseeing, transfers, English/Cantonese speaking guide, 2 meals/day. Departure dates: 7/5 and 8/2.

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)
國風旅行社

EVENTS

Now thru July 13
City College of SF accepting applications for fall 1984; day classes begin Tues, 8/14 and evening classes, Mon, 8/13. 6 units or more $50, $5/unit for 5 or less. 239-3390.

Sat & Sun, now thru July 15, 2 pm
Theatre of Yugen presents two children's fairy tales, *Jaku and the Beanstalk* and *Thunder,* weekends at People's Theater Coalition, Ft. Mason, Bldg B, SF. Adults $5, children $3. 776-8999.

Now thru July 20
Hip Wah School, non-profit Chinese American Summer Program for K–9th graders. Berkeley Chinese Comm'ty Church. 237-1159 eve or 235-7991 day.

Now thru July 29
"Auspicious Spirits: Korean Folk Paintings & Related Objects," an exhibit of more than 100 paintings, screens, sculptures, ceramics and handmade objects. Asian Art Museum of SF, Golden Gate Park, SF. 558-2993.

Now thru Aug 3
YMCA 1984 Super Summer programs for children and high-school-age young adults; summer school day camps, arts & recreation programs. Chinatown YMCA, 855 Sacramento St, SF. 982-4412.

Now thru Aug 5
Photography, "Human Grace & Forgiveness" by Chang Chao-Tang; lifestyles of Taiwanese; also handcrafts by the people of Laos. Tygress 50 Asian Gallery, 2118 Hayes St (near Cole), SF. 752-8156.

Now thru Aug 5
Exhibit at Tygress 50 Asian Gallery of handcrafts by people of Laos, photos by Chang Chao Tang of Taiwan; also Japanese country ceramics, Asian papers and Canehaul Road, Hawaii pullovers. 2118 Hayes, SF. Hours W–F, 1–7 pm, Sat noon–6 pm, or by appt. 752-8156.

Now thru Aug 10
Swimming and water safety classes for non-swimmers; discount rate. Chinatown YMCA, 855 Sacramento, SF 982-4412.

Now thru Aug 17
Summer training program with youths ages 12–14 to learn theatrical skills and creative ensemble work; taught by Bernadette Cha and Kelvyn Yee; co-sponsored by JCYC, 566-1605.

Weds, now thru Aug 29, 5–9 pm
Asian Art Museum is open Wednesday evenings and the admission is free. "Asian Masterpieces in Wood" currently on display. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. 558-2993.

Now thru Sept 5, 10 am–5 pm
Exhibit of "Asian Masterpieces in Wood:" a display of 29 sculptures from permanent collection, originally from China, Japan, Nepal, India, Burma, Thailand, Tibet and Indonesia. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ for srs/jrs: free for children under five; also free first Wednesday of month.

Weds, June 27, 8 pm, 8:30 pm, 10 pm
KQED, Channel 9. *Junket Journalism,* journalists report on Rev Moon's Unification Church's journey to Far East. 8:30 pm: *West Meets East,* four American high-tech workers assess application of Japanese business practices to America. 10 pm: *Invisible Citizen: Japanese Americans,* effects of WWII detention camps on Nisei analyzed.

Thurs, June 28, 7 pm
Lecture on expanding role of the Japanese yen with Dr Toshihiko Hayasi, prof of Econ, U of Osaka, & Dr C. A. Pigott, Fed Res Bank of SF. Calif Rm, Sheraton-Palace Hotel, 639 Market, SF. 986-4383.

Thurs, June 28, 5:30 pm
Oakland Chinatown Housing forum to disuss development of C-town area; includes dinner at 5:30 and showing of film *Fall of I-Hotel* at 6:30, followed by panel. Lincoln School Auditorium, 225 11th St, Oakland. $2. 763-2970.

Sat, June 30, 10 am–4:30 pm
Korean Festival; all-day celebration with films, demos, lecture, food; for all ages. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. 558-2993.

Sat, June 30, 1–4 pm
Lecture/demo on importance of regular exercise for general fitness for Nisei; light exercise clothes suggested. Free. Hospitality Rm, Calif First Bank, Japan Center, SF. 668-4660 or 282-2803.

Sat, June 30, 2–4 pm
High school literary contest awards program. Readings by contest winners & Joe Oyama, Richard Oyama, Grace Morizawa & Presco Tabois. Asian Branch Library, 449 Ninth St, Oakland.

Sat, June 30, 2–8 pm
Benefit première of the Chinese-subtitled version of Academy Award nominee *Sewing Woman* by Arthur Dong; proceeds to Asian Women's Resource Center's ESL program; film shown every hour; Arthur Dong present at 8 pm. $1; garment workers & seniors free. 940 Washington St, SF. 788-1008.

Sun, July 1 thru Aug 25
Exhibit of Chinese cloisonné from the Claque Collection; features over 90 pieces from 16th to 19th centuries. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, third fl, SF. Open Tues–Sat, 10 am–4 pm, Sun, 1–5 pm. Free.

Sun, July 1, 1 pm
Asian American Theatre Company's Open House and registration for summer training session at Japanese Community Youth Council, 2012 Pine St, SF.

Sun, July 1, 7–10 pm
Asian American Video. Seven new videos by AA artists. No admission charge; donation requested. Kanzaki Lounge, 1705 Buchanan/Post, SF. 567-3851.

Tues, July 3
Deadline to accept letters of nomination to Industrial Welfare Comm wage board to study minimum wage; include name, address, telephone number of nominee, qualifications to represent employees, employers or neutral parties. Mail to IWC, PO Box 603, SF 94101. 557-2590.

Weds, July 4, 8 pm
Première of Perry Miyake, Jr.'s *Visitors from Nagasaki* at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd, LA. Plays Tues–Sun, tickets $7.50, $8.50 & $9.50. (213) 660-0366.

Fri–Sun, July 6–8
Congress/convention on Chinese medicine, featuring presentations on different aspects of acupuncture, herbal medicine, and other topics. Airport Hilton Hotel, LA. $185 mbrs Ctr for Chinese Medicine: $250 for non-mbrs; $145 for nurse, pt, resident or intern; $50 student. (818) 572-0424 to register.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79715
The following persons are doing business as SCANDEX, 1165 Bay St., San Francisco, CA 94123: #4
Erik Dalewey, 1165 Bay St #4, San Francisco, CA 94123
Lena Elisabet Zetterlund, 1165 Bay St. #4, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Erik Dalewey
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 1, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79995
The following person is doing business as MARINA BOUTIQUE, 3433 Mission St., San Francisco, CA 94110:
Esther Marina Mansanet, 41 Colonial Way, San Francisco, CA 94112
This business is conducted by an individual.
Signed: Esther Mansanet
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 12, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79948
The following person is doing business as RALPH THULER YACHT CHARTER, 728 Vermont St., San Francisco, CA 94107:
Ralph Thuler, 728 Vermont St., San Francisco, CA 94107
This business is conducted by an individual.
Signed: R. Thuler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79636
The following person is doing business as INTERPRENA USA CO., 416 Talbot St., Suite #6, Albany, CA 94706:
D. Ward Bohm 416 Talbot St., Albany, CA 94706.
This business is conducted by a husband and wife.
Signed: D. Ward Bohm
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1984.
Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79710
The following person is doing business as KRISTINE'S GIFTSHOP & COMPANY, 1361 8th Ave., San Francisco, CA 94122:
Carmencita M. Butiong, 1361 8th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by an individual.
Signed: Carmencita M. Butiong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 1, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79997
The following persons are doing business as VIDEO POSTCARD CO., 2969 Jackson St. #303, San Francisco, CA 94115:
Blazej Dzuro, 2969 Jackson St. #303, San Francisco, CA 94115
Joseph Rusnak, 2969 Jackson St. #303, San Francisco, CA 94115
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Blazej Dzuro, Joseph Rusnak
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 12, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79930
The following person is doing business as 88 INTERNATIONAL TRAVEL CLUB, 209 Post St. Suite 714, San Francisco, CA 94108:
Margaret Ho, 3734 Fillmore St., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: Margaret Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79644
The following person is doing business as CHINESE AMERICAN TRANSLATION SERVICE, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108:
Gordon Lew, 2343 Stuart Street, Berkeley, CA 94705.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gordon Lew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

CLASSI-ADS

FIREFIGHTER. Tri-Valley Joint Recruitment. Current EMT-1A Certificate and Firefighter 1 training required. Obtain application from *any* of the following: Dublin San Ramon Services District; Lawrence Livermore National Laboratory Personnel Department; City of Livermore; City of Pleasanton; San Ramon Valley Fire Protection District. FINAL FILING DATE: July 6, 1984. AFFIRMATIVE ACTION/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

MECHANICS INSTRUCTOR: Business machines repair training – 2 evenings. Ms. Teng, 415-776-0808.

IMPORT BUYER, Silk Flowers – Inspects & purchases silk and related materials & products from Taiwan & S.E. Asia. Selects & orders designs of silk materials & flowers for manufacturing in Taiwan & S.E. Asia by the hand-wrapping method. Enforces quality & price control. Negotiates & signs contracts with designers, suppliers & manufacturers in Taiwan & S.E. Asia. Arranges for transportation. Authorizes payment of invoices or returns. Prices imported items. 2 yrs. expce. reqd. $2,285/mo. Position located in So. San Francisco. Send this ad and your résumé to Job Order #7404, P.O. Box 865, Sacramento, CA 95804, not later than July 14, 1984.

SENIOR PLANNER: ($2335.08–2844.-90 FY84–85 Approx.) City of Davis. Five years of responsible professional planning experience which included at least two years in a supervisory capacity in local planning. Education equivalent to graduation from an accredited college or university with major work in planning or a closely related field. Knowledge of Federal, State, and local laws and regulations relating to municipal planning, zoning, and subdivision regulations; budget preparation and administration. Apply by 5:00 p.m., 7/20/84, Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3745. Applications received after 7/20/84 will not be accepted. Do not substitute résumé for application.

BUILDING INSPECTOR. City of Burlingame 3 yrs Journeyman construction & code knowledge. Final filing date July 13. Salary DOQ. $2129 to $2579. Résumé to: Personnel, City Hall, 501 Primrose Rd., Burlingame 94010 (342-8931).

ASSISTANT to film producer for national film project on wartime Japanese-Americans. Assist in all aspects of production and post-production. Must have film/video experience and knowledge of Asian-American history and experience. Résumé: 2335 Jones St, SF, 94133.

KOVR-TV, Sacramento, CA has an opportunity for a person to fill the General Sales Manager position. Qualified applicants should have experience in local sales management and national sales. It is important to have competed with independents as well as affiliates. Contact Charles Kennedy, Pres/GM, KOVR-TV, 1216 Arden Way, Sacramento CA 95815, 916-927-1313. EEO M/F

CLERK OF THE COURT

$3485 to $4214 per month

The State of California Court of Appeal, Sixth Appellate District, located in San Jose, is accepting applications for the position of Clerk of the Court.

Under general direction of the justices of the Court, the Clerk plans, organizes and directs administrative and clerical activities of the Court. Typical tasks include: conferring with justices regarding the administrative operation of the Clerk's office; advising attorneys or appellates regarding appellate practices and procedures; preparing management reports as required; overseeing the work of subordinate staff; and performing other duties as required.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Six years of responsible legal clerical and/or administrative experience in a court of record, private law practice or governmental agency, of which at least two years were in a supervisory capacity; and education equivalent to graduation from high school. (College education may be substituted for required experience on a year for year basis up to three years).

Please request applications from Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone (415) 557-9251. Filing deadline July 6, 1984.

An equal opportunity employer.

PERSONNEL CLERK I
CITY OF REDWOOD CITY
Salary $1419–$1888/mo.

Req. min. 3 yrs. clerical exp. incl. 1 yr in Personnel Dept. Know. of English usage, worker's comp & employee benefits. Must type 50wpm, word process. pref. Final filing Thurs., July 12. Apply: Personnel Dept., 1038 Middlefield Rd., Redwood City, Ca. 94063. EOE.

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

SUB-BIDS REQUESTED

Request for sub-bids from MBE/WBE subcontractors for Santa Rita replacement facility. Bid date: July 3, 84. Contact Roy E. Ladd Inc., P.O. Box 756, Redding, CA 96099, or call (916) 241-6102.

MOTOROLA COMMUNICATIONS DIVISION

Sales representatives applications are presently being accepted for the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sale techniques, after that it's up to you. If you are a result oriented person, have a record of accomplishments, and are self motivated, call one of the following sales managers:

East Bay
Leslie Behnke (415) 943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415) 349-3111
North Marin
Paul Lanci (415) 943-7707
Santa Clara
Jeff Blau (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission plan, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

JOB OPENING

CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
PLAN REPRESENTATIVE

Full-Time, Monday–Friday

- Familiarization with the operation of medical insurance programs
- Positive, helpful & friendly personality
- English verbal & written skills and fluency in Cantonese
- Typing & bookkeeping skills

Contact Chinese Hospital Personnel Dept., 845 Jackson St., S.F., CA 94133. Tel: 982-2400 ext. 202

ENGINEER, Associate, Civil, Traffic, City of Burlingame. 3 yrs traffic & civil exp. Registration helpful. Salary DOQ from $2714 to $3296. Final filing date Aug 3rd. Résumé to: Personnel, City Hall, 501 Primrose Rd., Burlingame 94010. (342-8931).

EXECUTIVE DIRECTOR for Asian Community Mental Health Program. $2,016/mo. Contact Stepping Stones an EOP at (916) 442-7836.

A MASS GRADING & major drainage improvement for the Santa Rita replacement facility in Pleasanton Alameda county California. Kiewit Pacific Co., 5000 Marsh Dr. Concord, CA. 94520. (415) 686-3030.

PLANNING AND ENERGY OFFICER: ($1673.88–2041.02 FY 84–85 Approx.) City of Davis. Two years of professional planning experience with a public or private agency with at least one of the two years performing energy related duties. Educational equivalent to graduation from an accredited college or university with major work in planning or a closely related field. Knowledge of Federal and State environmental regulations; energy conservation methods; grant administration and preparation. Apply by 5:00 p.m., 7/13/84, Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3745. Applications received after 7/13/84 will not be accepted. Do not substitute résumé for application.

GOVERNMENT JOBS. $16,559 – $50,-553/year. Now Hiring. For Directory Call 805-687-6000 Ext. R-5469.

RESIDENTIAL PLANS CHECKER: ($1840.92–2241.12 FY 84–85 Approx.) City of Davis. Three years experience in building trades or equivalent experience with code related design or inspection including some public contact. Two years of relevant college level courses may be substituted for one year of the above experience. Knowledge of building and electrical and related codes and ordinances enforceable by the City including Uniform Housing, Building, and Plumbing code, National electrical code, City Ordinances, and State regulations related to residential structures. Apply by 5:00 p.m., 7/13/84, Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3745. Applications received after 7/13/84 will not be accepted. Do not substitute résumé for application.

ENCYCLOPEDIA FOR SALE

A 14 volume unused encyclopedia for sale at $80.00. Call (415) 992-6384.

TEACHER

Childcare center permit, CA ECE cred. exp. Teacher's asst. Childcare ctr. preschool exp. Send résumé to True Sunshine preschool ctr., 777 Stockton St. Ste 201 S.F. CA. 94108.

NOTICE OF PUBLIC HEARING TO CONSIDER MODIFICATION TO THE SCHEDULE OF RATES, FARES AND CHARGES SAN FRANCISCO MUNICIPAL RAILWAY

Notice is hereby given of a public hearing to be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco on Tuesday, July 10, 1984, at 2:00 p.m., in Room 282, City Hall, San Francisco, California, to consider modification to the Schedule of Rates, Fares and Charges of the San Francisco Municipal Railway, which would reduce the price of the adult Fast Pass.

All interested members of the public are invited to attend the hearing and present the views.

By order of the Public Utilities Commission.

Romaine A. Boldridge
Secretary

NOTICE OF PUBLIC HEARING

On Proposed Applications For
URBAN DEVELOPMENT ACTION GRANTS (UDAG)
for the City and County of San Francisco
through the
MAYOR'S OFFICE OF HOUSING AND ECONOMIC DEVELOPMENT
Tuesday, JULY 10, 1984, 7:30 P.M.
Room 228, City Hall
400 Van Ness Avenue, San Francisco, California
(Use Polk Street Entrance)

All citizens are invited to participate and express their views on the community's need for and merits of the proosed UDAG's. Comments and recommendations for other potential UDAG's are also invited.

The following UDAG application proposals have been received:

Reynard Incorporated proposes to purchase from the Redevelopment Agency, vacant improved parcels in the India Basin Industrial Park, and construct a 44,000 square foot light industrial/manufacturing facility.

Campeau California proposes to rehabilitate the 120,000 square foot Oriental Warehouse, a designated historical landmark, for retail and office use, construct a new 90,000 square foot office building with below grade parking, and construct a 402 unit mixed income housing development in the Rincon Hill–South Beach area.

For further information and project summaries, call William A. Witte, Executive Director, Mayor's Office of Housing and Economic Development, at 558-5383. □

REAL ESTATE

LAKE COUNTY – CLEAR LAKE
CALIFORNIA'S FASTEST GROWING COUNTY

CORNER GAS STATION – Highway Frontage, 4 Pumps, 2 Stalls, 3 Bdrm Home. $250,000 707-994-7211

Tomorrow's Nes-Egg – 10 Acres, Zoned Suburban Residential, in the Heart of California's Fastest Growing County. Good Owner Financing. $150,000 707-277-7722

Sweeping Lake View. Cozy 2 Bdrm Mobile. $42,900 Includes Large Fenced Lot in Nice Area. Financing Available. 707-277-7722

2½ Acres of Strategic Highway Frontage in Heart of Growth. $250,000 707-277-7722

MOTEL with 32 Units on WATERFRONT. Best in Area with POOL, DOCKS, etc. $1,200,000 with $350,000 down. 707-994-7211

COLDWELL BANKER-GOODSON AND ASSOCIATES
9700 SODA BAY ROAD
KELSEYVILLE, CA 95451

CLEARLAKE LAKE FRONT RESORT

Clearlake lake front resort, 8 units + managers. Full service marina. $313,000. Noble Realty **(707) 998-1461.**

UNFURNISHED APARTMENTS

EMERIC-GOODMAN BUILDING at 1117 Geary. One bd.'s & studios. Section 8 rental assistance apts. available Nov., 84. For info write – Emeric-Goodman Bldg., c/o Barcelon Assoc.'s Mgmt. Corp., 3608 Happy Valley Rd., Lafayette, CA 94549. Equal Housing Opportunity.

HIGH SIERRA GOLFERS

3 bedrooms, 3 baths Delux Condo on pond & golfcoursse. Plymouth, Eureka near Truckee-Reno. $122,500. Ruth Barlow, ERA Barlow & Associates-(916) 832-5550.

TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

120 ACRS. 20 miles NE of Portland Airport. Mostly merchantable conifer timber, grazing land, large pond, cozy home, beautiful setting. $360,000. 503-362-9819.

CHARMING VICTORIAN, 2 legal units, double lot – $117,500. Agent 558-8850.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79608

The following person is doing business as BAGLIETTO'S BISTRO at 550 15th Street, San Francisco, CA94103:
Eileen Holsten, 270 Liberty, San Francisco, CA 94114
This business is conducted by
An individual.
Signed Eileen Baglietto Holsten
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 29, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79978

The following person is doing business as ARTIFICIAL INTELLIGENCE SYSTEMS at 3426 Jennings Street, San Francisco, CA 94124:
Anthony Hall, Jr. II, 3426 Jennings St., San Francisco, CA 94124
This business is conducted by
An individual.
Signed Anthony Hall, Jr. II
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on June 12, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 23, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79668

The following person is doing business as GOLDEN BAY TRADING CO., 1281 30th Ave., San Francisco, CA 94122:
Kok Wah Chin, 1835 Fulton St., San Francisco, CA 94117
This business is conducted by an individual.
Signed: Kok Wah Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79479

The following persons are doing business as SAFALA CO., 500 Beach St., #20, San Francisco, CA 94133:
Raymond Mak, 31 Lakeview Drive, Daly City, CA 94015
Audrey Lee, 5 Barcelona, San Francisco, CA 94115
Jimmy Mak, 31 Lakeview Drive, Daly City, CA 94015
Clyde H. Slease, 3 1 Northgate Ave., Daly City, CA 94015
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Raymond Mak
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1984.
Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 2 , 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79818

The following persons are doing business as SHIN CHUNG TRADING CO., 1530 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Norman Tsao, 1530 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Wing Lau, 23 Castle St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Norman Tsao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 6, 1984.
Pub. Dates: Jun. 13, 20, 27, Jul. 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79640

The following person is doing business as IMAGES FOR HAIR, 2203 Union St., San Francisco, CA 94123:
Perfect Cuts, Inc., a California Corporation, 555 Pierce St., Suite 321, Albany, CA 94706.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Toey J. Nagase, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 60462

The following person has abandoned the use of the fictitious business name OBJECTS/BAGS at 1332 S. Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94110:
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 9, 1982
Sally Michelle Bloomberg, 1332 S. Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94110
This business was conducted by
An individual.
Signed Sally Michelle Bloomberg
This state was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 29, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79667

The following persons are doing business as C.R.D. JANITORIAL SERVICE, 1450 DIVISADERO ST. #302, San Francisco, CA 94115:
Sherman D. Campbell, 1450 Divisadero St. #302, San Francisco, CA 94115
Eric Thomas, 3845 Harrison #106, Oakland, CA 94611
Donald Phelps, 1610 Alcatraz, Berkeley, CA 94703
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sherman Campbell
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79426

The following person is doing business as VISTA REALTY at 115 Anza Vista Avenue, San Francisco, CA 94115:
Ronald S. W. Young, 115 Anza Vista Avenue, San Francisco, CA 94115
This business is conducted by
An individual.
Signed Ronald S. W. Young
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 21, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79788

The following person is doing business as DIVERGENT INVESTMENT SERVICES OF CALIFORNIA at 1375 Sutter Street, # 408, San Francisco, CA 94109:
Joseph P. Leung, 843 Cape Kennedy Drive, San Jose, CA 95133
This business is conducted by
An individual.
Signed Joseph Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 5, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79886

The following persons are doing business as ULTRAPOP at 1335 38th Avenue, #1, San Francisco, CA 94122:
Peter Elman, 1335 38th Avenue, #1, San Francisco, CA 94122
Naomi Ruth Elsenberg, 980 Bush Street, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by
A general partnership.
Signed Peter Elman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 7, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79780

The following persons are doing business as CHINATOWN IMPORT at 501 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
Norman Chow, 514 12th Avenue, San Francisco, CA 94118
Lisa Ta Chow, 514 12th Avenue, San Francisco, CA 94118
This business is conducted by
Husband and wife.
Signed Norman Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 5, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79837

The following persons are doing business as BEST FLOORING COMPANY at 1750 Army Street, San Francisco, CA 94124:
Joe Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131
Tony Swei, 1327 Silver Avenue, San Francisco, CA 94134
This business is conducted by
A limited partnership.
Signed Joe Ting
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 6, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79570

The following persons are doing business as ULTRA DIOPTERS at 1200 Gough Street, Suite 20E, San Francisco, CA 94109:
Nancy Theresa Decker, 2040 Franklin Street, # 609, San Francisco, CA 94109
Charles Edward Decker, 2040 Franklin Street, # 609, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by
Individuals (Husband & Wife).
Signed Nancy T. Decker
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 24, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79653

The following person is doing business as: BIG PETE WASH LAUNDRY at 5243 Mission Street, San Francisco, California 94112
Ping Chow, 521-A 5th Avenue, San Francisco, CA 94118
This business is conducted by:
An individual
Signed Ping Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 30, 1984
Pub. Dates: June 6, 13, 20, 27, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79691

The following persons are doing business as DIVERSIFIED COMPUTER SERVICES at 1845 Franklin Street, Apt. 404, San Francisco, CA 94109
Donald Goss Akin, Jr., 1845 Franklin Street, Apt. 404, San Francisco, CA 94109
Paul Louis Santens, 512 Van Ness Avenue, Apt. 218, San Francisco, CA 94102
This business is conducted by
Co-partners
Signed Don Akin, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 31, 1984
Pub. Dates: June 20, 27, July 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79613

The following person is doing business as POSTCARD PALACE, 756 Columbus Ave., San Francisco, CA 94133:
Barbara Wyeth, 1828 Hyde St. #1, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Barbara Wyeth
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79864

The following person is doing business as FORTUNE INVESTMENTS, 3147 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
Cesar Viana III, 45 Issaquah Dock, Sausalito, CA 94965
This business is conducted by an individual.
Signed: Cesar Viana III
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 7, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79631

The following person is doing business as MICHELLE B. at 1332 S. Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94110:
Sally Michelle Bloomberg, 1332 S. Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by
An individual.
Signed Sally Bloomberg
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 29, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79803

The following person is doing business as STUDIO deBOOM GRAPHIC DESIGN at 563 Second Street, San Francisco, CA 94107:
Timothy R. Barrett, 563 Second Street, San Francisco, CA 94107
This business is conducted by
An individual.
Signed Timothy R. Barrett
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 5, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79480

The following person is doing business as PON'S INSURANCE SERVICES at 1232 Market Street, # 109, San Francisco, CA 94102:
Dougland Pon, 3667 Erris Court, So. San Francisco, CA 94080
This business is conducted by
An individual.
Signed Dougland Pon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 22, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79544

The following persons are doing business as KÂV MONRO at 1423 17th Street, San Francisco, CA 94107:
Kevin Murray Sanchez, 2057 15th Street, San Francisco, CA 94114
Karen Leavitt Thompson, 1423 17th Street, San Francisco, CA 94107
This business is conducted by
A general partnership.
Signed Kevin Murray Sanchez
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 24, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79743

The following persons are doing business as TAI CORPORATION at 455 Beach Street, Suite 200, San Francisco, CA 94133:
Tai Investment Corporation, 455 Beach Street, Suite 200, San Francisco, CA 94133
This business is conducted by
A corporation.
Signed Raymond Owyang, president
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 4, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79921

The following persons are doing business as LES PANIERS at 48 Pierce Street, San Francisco, CA 94117:
Michael Garth Bode, 48 Pierce Street, San Francisco, CA 94117
Mary Ann Gacioppo, 48 Pierce Street, San Francisco, CA 94117
This business is conducted by
A general partnership.
Signed Mary Ann Gacioppo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 8, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79682

The following person is doing business as SIMCO CARPET CO. at 888 Valencia Street, San Francisco, CA 94110:
Simon J. Cohen, 884 St John Circle, Concord, CA 94518
This business is conducted by
An individual.
Signed Simon J. Cohen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 31, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79359

The following persons are doing business as ASIAN NETWORK at 1944 Taylor Street, San Francisco, CA 94133:
Steven Davis Dung, 24405 Calaveras Road, Hayward, CA 94545
Frederick Tom, 1525 9th Avenue, #4, San Francisco, CA 94122
Richard Wun, 1863 43rd Avenue, San Francisco, CA 94122
This business is conducted by
A general partnership.
Signed Steven David Dung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 17, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79546

The following persons are doing business as GERMAN & SIGGINS, LAWYERS at 1390 Market Street, Suite 906, San Francisco, CA 94102:
G. Michael German, 1839 15th Street, # 451 San Francisco, CA 94103
Peter John Siggins, 220 Reservoir Road, San Rafael, CA 94901
This business is conducted by
A general partnership.
Signed G. Michael German
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 24, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80203

The following person is doing business as PHOTO LOGISTICS, 125 19th Ave., San Francisco, CA 94121:
Noah Mainker Peckler, 125 19th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Noah Peckler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80213

The following person is doing business as K-C INTERNATIONAL, 3410 Geary Blvd. #337, San Francisco, CA 94118:
Ki Tai Chang, 201 Bryant Way, San Bruno, CA 94066
This business is conducted by an individual.
Signed: Ki Tai Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80218

The following person is doing business as INDI/VISUAL, 2031 Fulton St., San Francisco, CA 94117:
Gail Tokuko Katayanagi, 2031 Fulton St., San Francisco, CA 94117
This business is conducted by an individual.
Signed: Gail Katayanagi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 21, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80188

The following person is doing business as THE MUSEUM SHOP, 3119 Fillmore St., San Francisco, CA 94123:
Martin Dale Edwards, 663 Rhode Island St., San Francisco, CA 94107
This business is conducted by an individual.
Signed: Martin Dale Edwards
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80180

The following person is doing business as HK MARKET 115 Clement St., San Francisco, CA 94118:
Tung Loi Lai., 1527 17th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by an individual.
Signed: Tung Loi Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80273

The following persons are doing business as SUNLITE ELECTRIC COMPANY at 70 Baldwin Avenue, Daly City, California, 94015
Tony Lo, 70 Baldwin Avenue, Daly City, CA 94015
Geoffrey Loo, 70 Baldwin Avenue, Daly City, CA 94015
This business is conducted by
A general partnership
Signed Geoffrey Loo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 22, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79929

The following person is doing business as LEE'S ANTIQUE ORIENTAL ART, 1411 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Way Koon Lee, 5040 Anza St., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by an individual.
Signed: Way Koon Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80018

The following persons are doing business as MERCEDES CUSTOM SPECIALTIES, 2600 Oakdale Ave., San Francisco, CA 94124:
David K. Adams, 142 Exbourne, San Carlos, CA 94070
John M. Busico, 315 Quay Ln., Redwood City, CA 94065
This business is conducted by a general partnership.
Signed: David K. Adams
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 13, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80162

The following persons are doing business as THE TRAINING COMPANY, 50 Alta, Apt. #1, San Francisco, CA 94133:
Lance Edward Dublin, 50 Alta #1, San Francisco, CA 94133
Fred Carlson, 3560 Pierce #5, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lance E. Dublin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80335

The following persons are doing business as LONGNA'S KITCHEN at 3111 16th Street, San Francisco, CA 94110
Na Ai Lam, 355 Eddy Street, #105, San Francisco, CA 94102
Long Lum, 355 Eddy Street, #105, San Francisco, CA 94102
This business is conducted by
Husband and Wife
Signed Na Ai Lam

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80198

The following person is doing business as BEI-JING JEWELRY CO., 246 Powell St., San Francisco, CA 94103:
Mike Shu, 1160 Braemer Ct., San Jose, CA 95132
This business is conducted by an individual.
Signed: Mike Shu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80200

The following persons are doing business as PAUL & RAY TRADING CO., 835 Clay St., Suite 101, San Francisco, CA 94108:
Paul S. K. Chiu, 1 Shepard Place, San Francisco, CA 94108
Raymond C. M. Chan, 595 O'Farrell St., San Francisco, CA 94102
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Paul S. K. Chiu
Raymond C.M. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79602

The following person is doing business as RELIANCE TELECOMMUNICATIONS, 190 Noe St., San Francisco, CA 94114:
Allen Matthew Guillera, 933 Humboldt Rd., Brisbane, CA 94005
This business is conducted by an individual.
Signed: Allen M. Guillera
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80201

The following persons are doing business as KONG NAM RESTAURANT at 3078 24th Street, San Francisco, California
Kin H. Chan, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Chan, King Choi Kuen, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Paul Chan, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Mei Hing Chan, 1242 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
This business is conducted by
A general partnership
Signed Kin Hing Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 20, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80176

The following persons are doing business as VOICES UNMONITORED DANCE ROCK, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110:
Christiane Crawford, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110
Anna Katarina Korney, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110
This business is conducted by co-partners.
Signed: Christiane Crawford
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79646

The following persons are doing business as CANNON MAINTENANCE, 1255 Post St., San Francisco, CA 94109:
Kwan Joon Lee, 2419 23rd Ave., San Francisco, CA 94116
Ike S. Paik, 2163 46th Ave., San Francisco, CA 94116
This business is conducted by co-partners.
Signed: Ike S. Paik
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80300

The following person is doing business as RIVERA GARDENING at 3151 24th Street, San Francisco, CA 94110
Carmen Rivera, 855 Hampshire, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by
An individual
Signed Carmen Rivera
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 25, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79713

The following persons are doing business as BAY DISTRIBUTING SYSTEMS, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118:
James E. Burke, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118
Ray F. Haran, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by co-partners.
Signed: James E. Burke,
Raymond F. Haran
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 1, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79907

The following persons are doing business as MANDALAY RESTAURANT, 4348 California St., San Francisco, CA 94118:
Wayne Lee, 1543 17th Ave., San Francisco, CA 94122
Tammy I. I. Ho Lee, 1543 17th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Tammy I. I. Ho Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79919

The following persons are doing business as TOM WOO INTERNATIONAL TRADING CO., 1100 Market St., San Francisco, CA 94102:
K. S. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
K. H. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
Mai-O Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
Thomas Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: K. S. Wang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79920

The following persons are doing business as GOLDEN CORNER STORE, 1100 Market St., San Francisco, CA 94102:
K. S. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
K. H. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
Mai-O Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
Thomas Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: K. S. Wang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80005

The following persons are doing business as FAR EAST DEVELOPMENT COMPANY, 3322 Anza St. Apt. #1, San Francisco, CA 94121:
Ramon Lei, 3322 Anza St., Apt. #1, San Francisco, CA 94121
Gene Hui, 4559 E. 14th St., Oakland, CA 94619
Henry Joe, 4559 E. 14th St., Oakland, CA 94619
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ramon Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 12, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79709

The following persons are doing business as LINSONS CO., LTD., 2379 12th Ave., San Francisco, CA 94116:
Les T. I. Lin, 2379 12th Ave., San Francisco, CA 94116
Rosa T. C. Lin, 2379 12th Ave., San Francisco, CA 94116
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Les T. I. Lim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 1, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79956

The following persons are doing business as J P HAIR STUDIO, 666 Larkin St., San Francisco, CA 94109:
Phoi Ich Thai, 1575 Pine St. #9, San Francisco, CA 94109
John Huynh, 2413 University Ave., San Pablo, CA 94806
Michael Pham, 2413 University Ave., San Pablo, CA 94806
This business is conducted by a general partnership.
Signed: John Huynh, Phoi Ich Thai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80328

The following person is doing business as LONG'S CAFE at 1017 Larkin Street, San Francisco, CA 94109
Ping Woods, 2320 22nd Avenue, San Francisco, CA 94116
This business is conducted by
An individual
Signed Ping Woods
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 25, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80189

The following person is doing business as NORTHWEST COAST TRADING COMPANY at 3119 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123
Martin Dale Edwards, 663 Rhode Island Street, San Francisco, CA 94107
This business is conducted by
An individual
Signed Martin Dale Edwards
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 20, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79999

The following person is doing business as PROBE COMMUNICATIONS PHONE INTRODUCTIONS, 584 Castro, Suite 273, San Francisco, CA 94114:
Robert N. Sills, 4656 18th St., San Francisco, CA 94114
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert N. Sills
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 12, 1984.
Pub. Dates: Jun. 20, 27, Jul. 4, 11, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 074302

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name CHANS & HA GENERAL CONTRACTORS at 1130 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133
Peter F. Chan, 121 Hahn Street, San Francisco, CA 94134
Keng Man Ha, 2543 Post Street, #2, San Francisco, CA 94115
Sui Cheung Chan, 1130 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133
This business was conducted by
A General Partnership
Signed Keng Man Ha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 22, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79581

The following persons are doing business as YULI'S at 740 Jackson Street, Ste. 12, San Francisco, CA 94133:
Cindy Suey Wan Yu, 319 20th Avenue, #5, San Francisco, CA 94121
Les Chun Li, 45 Desmond Street, San Francisco, CA 94134
This business is conducted by
Co-partners.
Signed Cindy S. W. Yu
Les Chun Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 25, 1984.
Pub. Dates: June 13, 20, 27, July 4, 1984

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

華埠人語

防範學校種族事件

自從加州古柏蒂諾市中學生黃榮安抗議學校縱容學生醜化亞裔事件見報後，南加州一些學校又多次發生華裔學生和其他族裔學生衝突事件。在戴維斯鎮中，這年來兩名華裔學生被謀殺，一位是來自越南的中學生，一位是來自台灣的研究院學生。（去年五月黃熙聰在戴維斯中學被一名白人學生以利刃刺死，在法庭供證中顯示種族仇視是兇手殺人的主要動機。今年四月底加大戴維斯分校研究生羅字財被謀殺，警方至今仍未破案。）加上沙加緬度市及馬連縣相繼發現有所謂「白人學生同盟」一類組織煽動種族間歧見，他們利用傳單及電話熱綫來鼓吹維護「白人權益」。這是我們社區不容忽視的一個嚴重問題。（參閱去年十二月十四日，今年二月廿二日東西報報導及上週本報社論。）

種族問題是美國開國以來便存在的老問題。早期歐洲白人移民美國，就是靠佔據印第安人的土地，趕走甚至消滅土著來立國的。跟着移民西方，與墨西哥的爭戰和南北戰爭都是跟種族問題分不開的。百年前政府公然立法排華，更可見種族主義者的醜惡面目。

對付學校中的種族問題，可軟硬兼施地採雙重辦法。黃榮安抗議校方縱容學生醜化亞裔，當校方推諉責任後，黃君和他的父母對縣人際委會聽證會上發言作證，更向新聞界公佈校方如何縱容學生藉重演「偷襲珍珠港」而醜化亞裔。且曾研究可否到法院上訴，就是硬的一面。

硬的方法固然重要，但也不要忽視軟的一面。那就是鼓勵學校讓學生們認識美國少數民族，教導他們如何跟其他族裔人士和平共處。用講座、展覽、音樂、戲劇……各種方法灌輸多元文化知識，邀亞裔及其他少數民族教授或專業人士到校演講。學校也應多聘亞裔教職員及工友，鼓勵亞裔學生組織活動。軟的一面要耐心、要時日。但也不乏其重要性。

我們希望家長經常跟子女們談論在學校所發生之事，要他們提高警惕，嚴防種族歧視事件！（劉池光）

辛馬提案打擊少數民族

《社論》

衆議院上週通過了馬佐里提出的新移民法案。雖還要參衆兩院共同研討，總統簽署才能成爲法律，但似乎大局已定，修改目前的移民法勢在必行。

不少亞裔和西墨裔非常關心新法案會否保留第五優先配額，這是不難理解的。假若取消了第五優先，將會影響到家庭團聚。

但我們除了關心第五優先外，更要注意大局。辛浦森馬佐里移民提案的重點，在於限制移民入口、控制邊防的問題。這是對少數民族極爲不利的一條提案。

美國一向以「大熔爐」爲標榜，吸引了來自世界各地的移民。現在從歐洲來的移民少了，從第三世界國家來的多起來，立法者便馬上改口，說要控制移民入口，這簡直是歧視第三世界的民族，過橋抽板的行爲。

辛、馬提案中最重要的一項，是嚴懲僱用非法移民的僱主。這條文將影響到少數民族的就業機會。假若閣下身爲僱主，你會够膽不調查清楚一位少數民族的移民身份而聘請他嗎？又反過來說，假使有位白人來應徵，你會够膽要他證明自己不是非法移民嗎？如果這人果真不是非法移民，反過來控訴你，騷擾你，怎麼辦？

現在參衆兩院都通過了辛馬提案，對少數民族無疑是個大打擊，但我們不能把這個挫折看作絕對的失敗。一八八二年美國通過了排華法案，終於被推翻了。如果歷史會重演，公正和合理的法律，還是有抬頭的一日。

下午茶座

錄影機一部有利也有弊

茶叙中丙君出示手中一套錄影帶，他說：「我每次到華埠，老妻總有命要我到錄影公司租錄影帶。這是一部舊武俠片。我們把該公司所有影帶都差不多看過，這是第二次租看這部電影了。」

朋友甲說：「現在科學昌明，發明了錄影機，無疑對海外華人來說是一寶。我的一位親戚從香港來美兩年，問她覺得寂寞否。她說只要有麻雀打、有錄影機相伴，便不再想回港去。」

丙君說錄影機也有弊端：「有年幼子女的家長都會同意，如果在學子女變成電視迷，必會影响他們的學業成績。」

朋友乙說：「也會影响成年人睡眠，我的一個朋友晚上常看電視或影帶至深夜。有的時候他失眠了，拿一套影帶放進機內重播一次，結果要一口氣看完才睡，又是一個半小時。」

丙說：「租用錄影帶盛行後，也會使本地華語電視廣播的觀衆減少。因爲一家人在晚上如果決定看影帶，不會再看當晚電台的節目。」

甲說：「這樣會帶來兩個問題。一個是看不到當天的新聞節目，二是不會看當地的英語台節目。這樣會使新僑對適應美國社會更形困難。」

丙說：「你關心的是教育與社會問題。但一般人只知道娛樂滿足。」的確如是。要解決這個問題，便要看家長如何利用公餘時間，如何在一週中安排每一個晚上看什麼節目。有年幼子女的家庭，尤應特別注意。（陳志福）

生財之道

加省國家銀行新貢獻—最高紅利有壹佰元

祇需駕臨本行開一"活寶儲蓄"存款額最少2500元或以上"紅利"款項乃按儲蓄存款額多少而定紅利數額最高可獲得壹佰元.

現金紅利	活寶儲蓄存款額
$100	$20,000 或以上
50	10,000 或以上
25	5,000 或以上
10	2,500 或以上

特別優厚利率：若存款額具有式萬元或以上本行將有更優厚利率.

最新利率：存款若有式萬元以上年率爲9.125厘若存款具有五萬元以上則年率升至9.25厘. 至於其它存款款項在2500元或以上則可享有年率8.875厘.

加省國家銀行令您錢生錢把握生財之道請來本行惠顧開一活寶儲蓄戶口.

*儲蓄存款必須是新存款項或額外存款或新戶存款. 存款定期最少卅天或以上才享有紅利. 每一客戶或新戶祇准獲一現金紅利. 紅利款項將存入貴客戶口在每月銀行對數單將有列明若干紅利款額.（存款紅利優待截止日期為一九八四年六月卅日）

加省國家銀行 Member FDIC
CALIFORNIA NATIONAL BANK
601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878 ■ 429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

婦女「暗」病

陳玲兒

所謂「婦女暗病」，其實是一些身體上的小毛病，却好像變成偷偷摸摸見不得光的醜事。許多婦女偶而患上了陰道炎，却把自己嚇得半死，還以爲患上了性病，殊不知此等病症可以從各界場所中感染到，如公共浴室、廁所、衣物、毛巾等都可能是陰道炎的媒介物，一個從未有性經驗的女性也可能會患上陰道炎。

女性的陰道壁黏膜和子宮頸分泌腺會排出一些透明或乳白色的分泌物，乾後變成淡黃色，俗稱「白帶」，這些分泌物是正常無害的，不會刺激下體或使之發炎，當女性的性慾激發時，這些分泌物也隨着增加。

起因：

女性陰道內通常存有各種不同的微生物，這些微生物能使陰道裡面保持帶有酸性，這種酸性可以抵抗有害微生物的入侵和滋長，下列各項原因都有摧毀酸性環境的可能：

——健康不良。
——營養不正常，食用太多糖質。
——冲洗陰道 Douching過頻。
——使用陰道噴霧器 Vaginal Sprays
——服用避孕丸。
——穿着緊窄衣物和尼龍內褲。
——懷孕。
——精神壓力，環境的改變。
——配戴子宮環。
——過多服用抗生素。
——衛生習慣不良。

病徵：

陰道炎普通可分三種：念珠菌 Yeast，滴蟲 Trichomonus 和各種細菌 Non-Specific 。

一般陰道炎的病徵都是大同小異，例如下體痕癢，小便時有刺痛感覺，陰道口部位紅腫，白帶過多，排出其它顏色的分泌物，而且分泌物常帶有臭味。

醫療過程：

至於醫治陰道炎的方法，首先可去看醫生檢查，以檢驗出是由於那一種有機體微生物而引致，然後才能對症下藥，如果女方患有滴蟲的陰道炎，她的性交伴侶還應服藥接受治療，以免她痊癒之後，再由男方傳染給她。有時淋病也會使陰道排出異常而帶有臭味的分泌物，只有經過醫生檢查才能診斷致病的原因。

醫治期間最好暫時停止性行爲，減少刺激陰道的機會，如必要性交時應用安全套。小心依照醫生囑咐去使用藥物，不可自行停止用藥，有時表面的病徵可能已消失，但是並不等於內部有害微生物已全部消除。

預防方法：

陰道炎一發再發也很常見，如能在日常生活中注重個人衛生，培養良好的生活習慣，防患於未然，下面一些方法可以減低染上陰道炎的機會：

㈠小便後揩抹下體應是由前而後。

㈡避免穿尼龍質內褲。棉質內褲可以吸收水份，使下體保持乾淨。

㈢不必經常冲洗，病徵初起時可用兩茶匙白醋混合一夸清水冲洗陰道，便可消除炎腫。

㈣需有充分的休息和豐富的營養。

㈤避免過多憂慮和情緒低落。

服務機構：

一般公私立醫院和婦科醫生診所都能診治這些疾病，三藩市內列治文區的亞洲婦女健康中心和華埠的市立第四衛生局的家庭計劃指導單位都有通曉中文和越、寮、緬甸文的醫務人員爲大衆服務，診所開放時間各有不同，務須先打電話約好時間再去診看，這兩個服務機構的地址和電話如下：

※亞洲婦女健康中心 Asian Women's Health Center 6221 Geary（夾廿六亞運由，卅八號巴士可到）電話：七五一—一四〇四。

※市立第四衛生分局 Health Center #4, 1490 Mason St 電話：五五八—二五四五

資料提供：亞洲婦女健康中心

社會安全問答

問：我上月沒有收到我的社會安全退休金，懷疑是被人偷去，我應怎麼辦呢？

答：如果你的退休金支票被偷去或失掉了，應該立即通知任何一個社會安全分局。支票可以重寫，但要等一段時間才補給你。

問：我父親拿社會安全保險的收益支票，但他對處理財務完全不成，我可以替他代收支票嗎？

答：任何社會安全分局的工作人員都會樂意爲你解答問題，你更可以向他們索取「當代理人的責任」的小册子。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

讀者來信

先看政綱立場 才決定支持誰

編輯先生：閱五月卅日及六月六日貴報支持傑克遜牧師競選總統的文章，欲借報端一角表示一點意見。傑克遜出來選舉時明知入選無望，但仍盡力競選，四處演講，這種認眞和積極的精神，眞是難能可貴。他的支持人士也明知將會落選，但仍出錢出力，到處替他爭取選票，使我折服。貴報同樣明知傑克遜將包榜尾，但因他的政綱立場而支持他，正是旗幟分明的表現。遠勝一些趨炎附勢，在觀點立場上不分皂白者（下畧）。（余裕輝）

馳譽灣區 老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢私電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司 HOUSE OF LOUIE 1045 BAYANT ST. S.F. 621—7100
華埠分店 民豐中國貿易公司 MAN FUNG CHINA TRADING CO. 1301 STOCKTON ST S.F. 433—8678
電器 Whirlpool GE Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 SIMMONS Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville Alfred international furniture

TAX 梁哲武 稅
執照 晏崙 電話：835-4885
商業簿記 翻譯中英廣越文件
加省 簿記、稅務
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款 打指膜
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍洗 Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司 ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
多耳藥材●無副藥味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合牡牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

故國風光

秦儒

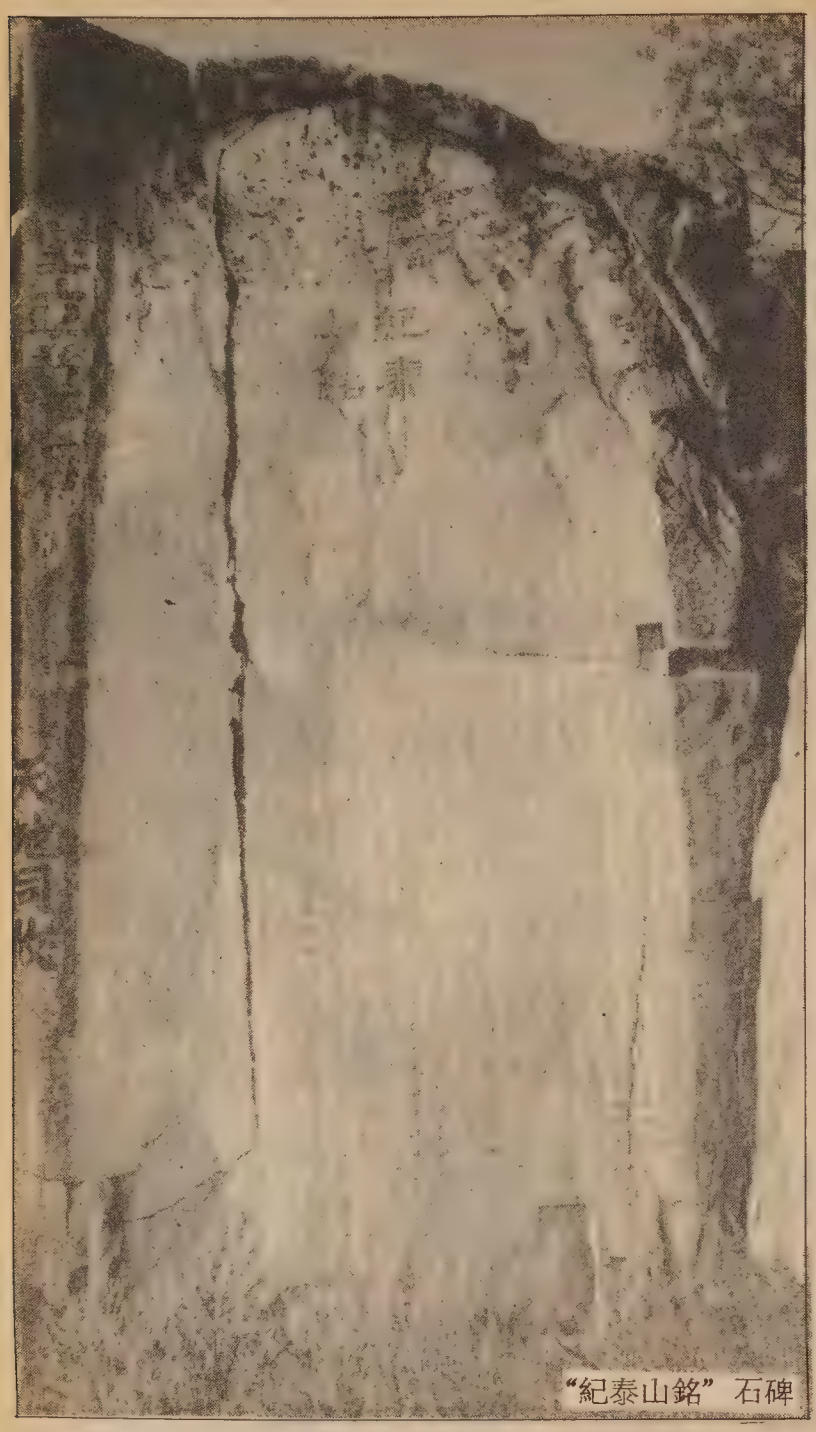
九十八、南天門・大觀峯

「南天門」，又稱「三天門」，還不到泰山的絕頂。不過從山麓的岱宗坊仰望，「南天門」却矗立在碧峰之巔，因爲它的紅牆鐵瓦，遠看就像一塊紅寶石鑲嵌在藍天上，綺麗動人。到了「南天門」，登山盤道就到了終點。左右有「飛龍岩」「翔鳳嶺」對峙，形勢奇偉。「南天門」的門樓稱爲「摩空閣」，據記載是元朝中統年間（公元一二六四年前後）建造的，門額有「南天門」三字。兩側的石刻對聯，上聯是：「門辟（同劈字意義）九霄，仰步三天勝跡。」下聯是：「階崇（高的意思）萬級，俯臨千嶂奇觀。」情景交融，是好手筆。門側的石室內還有石刻的「天門銘」，銘詞古雅，閱讀費事，不易領會。

「南天門」裡舊有一條短街，過去都是些小商店和民房，大多都是販賣供神香燭的，生活清苦，可是被稱爲「天街」，這也是一個諷刺，（如果能像現代歐美名勝地區的風景點設的紀念品商店，該有多好。現在聽說人民政府發展觀光事業，已有整頓了，自己三十年沒去過，情形還不知道）。街盡頭有一家小旅館叫「泰山賓館」（名字却不小），設備簡陋，以前遊客借宿寺觀的較多，不過在盛遊季節，它也是唯一的仕宦行臺。聽說最近在那裡建築了「岱頂賓館」，這樣旅行就十分方便了。

「南天門」距泰山極頂大概還有三、四華里。在極頂南面的「碧霞宮」，又叫「碧霞元君祠」，是山頂最大的廟宇。大殿寬宏，雕樑畫棟，殿瓦、檐鈴都是銅鑄的。殿內供奉碧霞元君（泰山女神，見五十七節註）的銅像。東西兩側的配殿，供的是送子和眼光兩神的銅像。據說都是宋朝大中、祥符年間（公元一〇〇八年）建造的。院中有「萬歲樓」，樓的兩側各立一塊銅碑，都是明朝鑄造的，雕刻和字體都很俊秀。經過九百年的風雨剝蝕，還是光可鑒人。千年前中國的範銅鑄鐵就有那樣的玲瓏精巧，在當時這種高度的工藝技術，在全世界也是少有的。

「碧霞殿」東，在大觀峰上是「摩岩碑」，這塊碑高有三丈，寬約一丈五，是就山岩的削壁磨鑿而成的。刻着唐玄宗開元十四年（公元七二六年）東封泰山時的「紀泰山銘」字大徑尺，唐隸俊逸雄健，古人評論其書法不讓漢碑。雖年久剝脫，正文還依稀可辨，是很有歷史觀賞價值的。稍南的陡壁懸岩，那裡在古時南望魯國，所以稱爲「瞻魯台」。孔子「登東山而小魯」，春秋時代，泰山之陽（古時中國稱南方爲陽）就是魯山，大概就是指此處而言的。



"紀泰山銘"石碑

中國通訊

★綜合消息：加州參議員指北京協助巴基斯坦發展核武。北京責美國阻撓雙邊核能協定，并保證遵守禁止核子武器擴散承諾。

★台北訊：馬利蘭大學政治教授丘宏達，建議台北取消戒嚴法。

★東京訊：此間報導北京聲明不支持北韓進攻南韓。

★北京訊：香港行政立法兩局首席華人議員鍾士元等三名議員在北京反映香港民意，受到鄧小平面斥。

★香港訊：港府高層職位調動，兩名華人梁文建及陳方安生分任教育署長及社會福利署長。

★華盛頓訊：美國可能出售拖式反坦克飛彈及鷹式防空飛彈予北京。國防部并在十九日宣布出售十二架C一三〇運輸機予台北。

★台北訊：台北縣海山煤礦場發生爆炸，十四人死亡，數十人生死不明。

★北京訊：香港前途中英工作小組在二十一日舉行首次會議，周南和伊文思爲雙方談判團長。

電器工程
加省執照
355254
大小工程 裝修改新
當妥務服 價估費免
661 0586

金山客批世情

＊人上人

美國現在進行研究女性太空受孕。

金山客曰：此等未來之太空嬰兒，當爲「人上人」。

＊鮮蔬

台灣省府農業官員表示：蔬菜擺數日方食，農藥會自行消失。

金山客曰：欲求衛生，勿食新鮮蔬菜。

＊肉重爲腫

台灣一名瘦小姐聽信廣告亂吃胖藥而患水腫，兩星期重六公斤。

金山客曰：肉重爲「腫」，廣告謂增重並無虛言。

★三藩市華人籃球隊在波士頓舉行之第四屆全美華人錦標賽決賽擊敗夏威夷隊，連獲四屆錦標。

★一百部全新雙節大巴士將在兩月內在三藩市服務。

★曾奕田的兩部獲獎電影「金山笙歌」和「車衣婦」，將於六月三十日下午二時至八時每小時放映一次，地點在華盛頓街九四〇號亞洲婦女服務中心，詳詢七八八—一〇〇八。

★十萬同性戀者廿四日在三藩市遊行。

★華埠女青年會自七月十二日專爲粵籍人士開設國語班。又羅建蘭女士增開之芭蕾舞班亦將開始，詳電三九七—六八八三。

★以本市爲總部的聯合州、省儲蓄銀行宣布，南加省總行將於本年九月間在羅省華埠開幕。

李應潮博士 眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

華西園藥行
Ping Yuen Drug and Mkt.
西藥專配 熟貨代送
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
李文傑攝影
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到市作街頓參街夾臣橋（即永祥生窗櫥）列陳片相人本

蔡周亮 佛勝鴻武館二時半以後
跌打 便常露打跌名著
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

藝術工作

阿書

兩個男人在現代美術館四樓工作。出了電梯，望向左邊，就可以看見他們。一位站在長木枱旁混和着白漆，另一個坐在巨型工作架上，細心地爲通到展覽廳大門框上新砌的小雕像做填補功夫。顯然工作已到尾聲，我們看到，雕像已經接近完成。是一連串的小人，槓着圓滾滾的短柱，一個遞給一個，一級一級的傳到門頂，從那一頭又傳了下來。

其實，電梯右邊門上相似的雕像已經完工，可是就是沒人願意看，都在這邊圍觀工作着的兩個男人。藝術工作者的工作藝術，原來比藝術品更有吸引人。他們介意這些陌生人的好奇嗎？祕書打字的時候，股東開常年會議的時候，醫生看脈的時候，是會介意陌生人探頭探腦的。而這些都是職業，謀生的方式。

或者，這兩個男人有比較豐富的想像力？或者他們幻想自己是米開朗基羅的手下，正在幫大師描繪西西丁教堂的壁畫。十六世紀梵諦岡潮陰一股濕氣，經過時間風乾，透化爲二十世紀三藩市美術館工作者的喜悅。可能因爲這樣，他們給人爽淨的感覺。尤其坐在梯架上那一個：黑色窄背背心，白帆布工作褲，黑功夫鞋，非常年輕的白皙手臂，因工作而生的，含蓄的肌肉。我抬起頭問：「你們是藝術家嗎？還是工匠？」

「不不，」他們說「我們是誠實的人。」

邁克影評

普及文化的兩端

電影之中當然有藝術品，近者如上星期剛在約克戲院放映的布烈桑新作《金錢》，遠者如小津安二郎的大部份作品。然而無可否認，市面上一般影片與藝術無關。它們佔據了另一個層面，組成普及文化。因爲它們的自覺性不若藝術品高，不過應運而生，隨遇而安，或許更能反映社會心態和時代面貌。它們受歡迎與否，可以看得出當時小市民的需求，夢想和憧憬。

普及文化電影自然也分好壞。好的通俗戲除了技術够水準，還應該在迎合大衆口味之餘，略比觀衆聰明一點，引發他們的想像力，帶領潮流。觀衆喜歡的，往往也是這些影片。假若一味千方百計去討好觀衆，總會受到嫌棄；因爲缺乏那不必太費氣力的挑戰性，沒有吸引力。

當然也有例外。像《青蛙王子》，故事老套，製作粗劣，在香港竟創下歷來邵氏片最高賣座紀錄，簡直百思莫解。莫非觀衆的要求居然這麼低，豈不是有世紀末那種得過且過、苦中作樂的心境嗎？而這就是一九八四年的香港？

《青蛙王子》有受歡迎的條件：一個萬靈的窮富易位故事，三位艷星，低俗的笑料，電視劇快刀斬亂麻式節奏。使人意難平的是，它的技術和技巧都不合格，單靠包裝和噱頭，不錯能够收個七八百萬。但破紀錄？觀衆熱情得太過份了罷？加上片尾竟然出現贊助商家的廣告，那感覺真猥褻，比看電視片還不如，有種誤墮塵網的淒涼感。

將《青蛙王子》和《魔星》Gremlins 一比，優劣更明顯。《魔星》也是通俗作品，巧妙地利用普及文化的特色，開普及文化的玩笑。它不是簡單的類型電影，正因爲它自剖和自嘲，於是一方面符合了觀衆的需求，一方面又另有寓意。史堤芬史標柏近兩年的作品都是普及文化的極品。事業上的成功，使他有自嘲的機會，大概可以說是入世的電影工作者飽經風浪之後的反省。《奪寶奇兵》比《大白鯊》勝一籌，因爲後者最多只是它所屬類型中優異之作，而前者把類型翻轉過來，讓我們看看它的內部構造。《魔星》混合了驚險和喜劇兩個種類，格調不及《奪寶奇兵》統一，但它透視中等家庭的敏銳，却比《鬼驅人》更甚。一般觀衆對《魔星》的反應是「太恐怖了」。史標柏是不是掘得太深，强迫他們面對一個平時不肯承認的噩夢呢？

《青蛙王子》和《魔星》是普及文化的兩個極端。《青蛙王子》只求迎合，把觀衆放在被動的地位。《魔星》將類型消化後賦予新意，讓觀衆主動去整理他們對普及文化的看法。勤力和有「進取心」的觀衆，可想是會棄前者而取後者的。

圖爲魔星劇照

食家談吃

秦儒

一五〇 台灣菜 (三)

大凡海島居民生活，一般都是愛吃海鮮魚類的。在東方，日本如此，港澳如此，台灣也是如此。所以台灣菜中，有些海鮮的做法，還是有些獨到的地方，我只能概述自己所吃過的欣賞的幾種。

「花枝酥團」是一樣香脆適口的佐酒菜。花枝是台灣人叫鮮墨魚（烏賊）的名字。他們將鮮墨魚剜去內臟；剝除墨魚體外的薄膜，切掉頭鬚（墨魚的十條觸脚），稍稍斬碎，便和調料菱粉（或太白粉）混合揉勻，搓成乒乓球般的圓團，用沸水先行燙熟，然後放入熱油鍋，炸到皮面現淡黃色，就淘出來盛盤上席了。吃起來脆韌有咬勁，比蝦球更有滋味。

花枝丸也是台灣特有的，到的地方還不常見。我想這是從潮州魚蛋（魚丸）的基礎上改良的。吃魚丸在于嫩，好的花枝丸，并無絲毫韌勁，而兼有脆嫩之妙，可以說是「青出于藍，而勝于藍」，做湯可稱上品。

旗魚是一種海魚，近海很少有，大抵都是遠洋漁獲，只有魚市場才能見到。這種魚肉較粗，蒸炒的效果都不好。台灣人仿照日本的「阿殿」（這是按日語發音寫的，漢字一時還想不起來）做成魚羔，因爲可耐咀嚼，有牙的人，越嚼越有味，他們拆去魚骨，絞成魚醬，加菱粉調味和勻，便壓成三四分厚的長片，以細竹管爲軸心，將旗魚醬捲成圓筒子，外面用紫菜或嫩白菜裹起來蒸熟。這樣竹管便可抽掉，就成了旗魚肉羔了。這種肉羔，可以炸，也可以烤。但最好還是日本人吃法，加上白蘿蔔海帶等慢火從早晨燉到晚飯，口味非常純厚。台灣人多數是炸來吃的，倒也香脆可口。不過上歲數的，便只能爐上觀了。

蠔煎蛋是潮州菜，在台灣這樣菜很普通，他們寫的「蚵煎蛋」，唸的是「阿哦煎」（台灣語音）。蚵字是日本漢字，（日本在中國唐代時，一大批人入中土學文化，他們使用漢字，後來發明了日本字母「假名」，於是創製了假名與漢字混用的新文字，代替了過去純粹的漢文。他們也造了許多新漢字，如辻、沢等，中國字典上是找不到的），蚵在台灣讀如阿，就是牡蠣或蠔。台灣菜中除「蚵仔煎」，另有一種「蚵仔卷」，口味和做法，就比蠔煎蛋高明得多。這是把生蠔漂水濾乾，加上用油炸香過的葱頭，和切碎的韮菜末，冬菰丁等配味拌勻，然後用猪網油（連在胃臟上的一層油膜）將生蠔等捲成長條，再裹上蛋糊，沾上麵包粉，進油鍋文火炸熟。起鍋後切成段子，蘸一種糖醋配制的甜酸醬或椒鹽粉吃，香腴脆嫩，鮮美異常，西法的炸生蠔（Fried Oyster）是望塵莫及的。

三藩市的纜車是一塊活招牌

蔣覺夫先生

（蔣覺夫先生這篇「浮世漫錄」刊於一九七八年一月十八日東西報。今年三藩市的纜車系統剛剛大修完竣，正好趕上迎接民主黨代表大會在本市舉行。我們重刊蔣先生的這篇文章，也有慶祝纜車系統修復和民主黨大會開幕的雙重意義。——編者。）

三藩市的纜車是聞名世界的人工風景之一，也是舊金山城的一塊招牌。國內及世界各地來此的遊客，無論逗留久暫，一定都要搭乘纜車，尤其兒童坐着纜車十分快樂。雖然幾次有人建議廢除這項失去時代性的交通工具，但經大家起來反對，所以至今保存，日夜照常行駛。

我的家就在一條纜車經過的街道上。當纜車駛過時發出隆隆巨聲，終日不絕。我不但不覺討厭，反而感到在這過份靜寂中傳來陣陣塵世的喧聲，是一種安慰。有時去百貨公司購物，搭乘纜車十分方便。因此，我對纜車很有好感。初來三藩市，乍見纜車就有好印象，司機及收費員有些很像大學教授，對待乘客頗有禮貌，談笑風生。有一次在國慶節之夜，在纜車上聽一位收費員唱歌娛賓，全體乘客拍手讚賞，此情此景至今難忘。

纜車行到盡頭處必須掉頭。這也是一項奇景，只見司機把車駛近一個大轉盤，然後下車來同收費員在左右兩邊把車推上這轉盤，兩人批人入中土學文化，他們使用漢字，後來發明了日本字母「假名」，於是創製了假名與漢字混用的新文字，代替了過去純粹的漢文。他們也造了許多新漢字，如辻、沢等，中國字典上是找不到的），蚵在台灣讀如阿，就是牡蠣或蠔。台灣菜中除「蚵仔煎」，另有一種「蚵仔卷」，口味和做法，就比蠔煎蛋高明得多。這是把生蠔漂水濾乾，加上用油炸香過的葱頭，和切碎的韮菜末，冬菰丁等配味拌勻，然後用猪網油（連在胃臟上的一層油膜）將生蠔等捲成長條，再裹上蛋糊，沾上麵包粉，進油鍋文火炸熟。起鍋後切成段子，蘸一種糖醋配制的甜酸醬或椒鹽粉吃，香腴脆嫩，鮮美異常，西法的炸生蠔（Fried Oyster）是望塵莫及的。

舊金山纜車已在六月廿一日全綫恢復行駛，各界舉行熱烈慶祝。（張榮貴攝）

華埠戲院片名錄

華都 紅燈街頭 日本片
空中少爺 伊雷
週二起
華聲 上天救命 曾智偉
下流社會 李司祺
週三起
大明星 我愛神仙傘 鍾楚紅
小子有種 傅聲
金都 色慾狂魔 林建明
林亞珍老虎魚蝦蟹
週五起
新聲 孖襟兄弟 廖偉雄
烈火青春 湯鎮業

股票投資的兩極端

黎偉德

拿「行運一條龍，失運一條蟲。」來形容股票上落的極端最好不過。當某一股票紅運當頭的時候，其價格上漲的程度叫特有者人人變富。

最好的例子是TELEDYNE INC.（TDY），它的股票從今年一月初一七八元跌到一四七元。在五月初，當它的收市價爲一五六元時，公司宣佈自己以二百元購回五百萬股佔百分之廿五。很多投機者以爲是他們的賺錢機會到了，因爲普遍來說，公司收購完後，股票必回跌。所以專家們雖然自己沒有了TDY的股票，也賣空出去，然後希望低價時在市場買回補倉，應是十拿九穩的事。

公司在截止後宣佈所有出售的八百七十萬股都全部收購，比預購的多入了三百七十萬股，以致所有賣空者都被迫在市場高價買回TDY來補倉，以至損失重大。但是仍然持着（TDY）股票的投資者，可以坐享其成，股價已漲到二二〇元了。

相反來說，另一極端例子是VALERO ENERGY CORP.（VLO），它的股票是在紐約交易所交易，是一九八零年從COASTAL CORP.（CGP）分出來。那年一上市，從十元多一直上漲到四十三元多。今年一月初，該股票最高價是廿三元，最近曾跌至八元半。如投機者有耐性，可以在十一元以下買入，短期會回彈到十五元，長綫的會有機會到廿元以上，目前每股派息四十四仙。該公司在二月左右在市場買回卅十九萬多股，平均每股買價是一六・三元。最近又有三位公司高級職員和董事長都買入了VLO的股票。

VLO本身主要生意，是以輸管系統運送煤氣。這種輸管系統和組織PIPELINE SYSTEM，是需要投下很大資本的。現時它每股資產值是廿元。如以時價建造的價值來估計，每股的底值REPLACEMENT VALUE，更不止廿元這價錢。VLO曾經在六個月內被「商業周刊」（BUSINESS WEEK）三次用同一的理由抨擊。理由是VLO投資了五成的西巴煉油廠SABER ENERGY有問題。VLO在八零年油價好的時候，決定投資西巴。但在八四年國際油價並不好。但預期在八五年開始，油價看好，到時西巴就會開始賺錢了。VLO自己本身資產實力雄厚，雖然西巴去年和今年都虧本。但去年VLO每股仍賺一元五角七分。今年西巴會比去年虧本更多，但VLO却比去年多賺，所以VLO預測今年會比去年賺多過一元五角七分。VLO還有一樣引人入勝的，如果COASTAL CORP.CGP以後再收購其它石油公司，被CGP收購的會學HOUSTON NATURAL GAS（HNG）在一月時用廿三元在市場買了五萬股來阻止CGP收購HNG。原因是在八零年VLO從CGP分出來時，CGP不准以後拿着VLO的股票。據最可靠的消息，CGP已經買入了幾個石油公司的股票，以便六月廿八日後作爲收購的對象。

股票投資原理是低價買入，高價賣出。這樣就是生財之道。如果幸運的讀者仍持有TDY的股票，就將這兩極端合併一起，把TDY在二百十元至二百五十元賣出，然後將資金買入VLO，做成投資原理十全十美的例子。

股市對壞消息反應淡

上週股市在藍籌股的帶動下連連上升，整週的杜瓊斯指數暴升了將近四十五點，成交也非常活躍。同時杜瓊斯的運輸指數與公共事業指數，AMEX指數，OTC指數等都上升，這是一個看好的現象。

要肯定股市樂觀，筆者以爲目前應有以下六個條件：

㈠市場升勢强勁有力，同時成交量也很大。

㈡每當偶而下跌時，成交量立刻減少，這說明了市面上賣出者不多。

㈢公司機構開始作有計劃的大批購入。市面上的批發買賣Block Trade（每次成交一萬股以上）的數量明顯增加。

㈣通貨膨脹的指數只是輕微上升（五月份只上升千分之二）。

㈤只要出現一點好消息時（如謠傳IBM公司打算收買回其公司的一部分股票），股市就猛漲。

㈥市場對壞消息（如南美外債、廿五日的優惠利率升至十三厘，政府及私人貸款需求增加等）已經感到麻木。壞消息對股市的負面影響開始減低。

綜合上述原因，筆者認爲目前市場是可以看好的。目前被一般投資者看好的工業股，是零售、國防、藥品、科技、和航空運輸等幾方面。

（孫鳳傑）

國庫券提供穩定收益

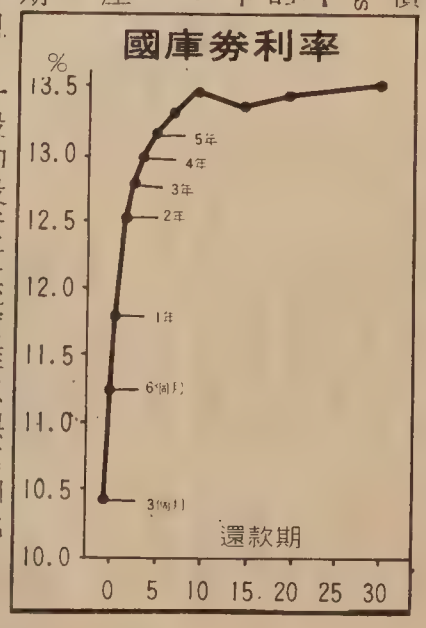
目前國庫債券短期的T-Bills三個月有十厘半息，中期的T-Notes兩年期爲十二厘息，長期的T-Bonds七年期爲十三厘半息。

尤以七年期的高達十三厘半息，一般的投資收益實難以與它相比。美國經濟八四年可以看好，但八五年又如何？在今年廿五個星期中（截至六月廿二日止），美股有十九個星期是回落的，反映大家對股市前景還是頗帶猶豫，拋售者多，資金湧入債券市場，股市自然趨跌。

黃金或股票的投資是波動的，而且在市場內，甲所賺却是乙所蝕的，乙之所得可能是丙之所失。只有債券能按時提供穩定收益。

不過從下圖看，由九十天至七年期的債券，是時間越長，利率越高。但七年以上却並非如此。從好方面想，是大家相信在七年內，聯邦可以削減赤字，而使利率回落吧！而且十三厘半至十四厘的利率水平，恐怕已是政府可以支付的極限了。

（李樂）



講股市的電視節目

股市縱橫　郭才

三藩市有「西部華爾街」之稱，乃是西岸的金融中心，甚至是許多聞名國際的大銀行和證券行總公司的所在地。故此三藩市人對投資的興趣相當高的。

筆者從工作中發現，三藩市從事股票投資的華裔相當多。當然在華裔中，不乏在股市上大有成就的行家。對於剛開始投資股票，或是對股市有興趣的人，我藉本文有系統的介紹在灣區有關股市分析及報導的電視節目，相信可以幫助關心股票投資的人，能認識及較深入了解美國的股市情況。

㈠華爾街一週 Wall Street Week 由Louis Rukeyser主持，每週播半小時。時間分別在週五晚八時（六十台），八時半（九台），週日下午一時半（九台）等。此節目深入淺出，主持人言語幽默，討論的主題切合實用，因此吸引千萬觀衆。

節目開始時，由主持人先總結本週經濟與股市的動態，接着詢問與會專家對目前股市的看法，並解答觀衆的來信詢問。其後，三分之一的時間是訪問財經界的傑出人物，探問他們對經濟前景和股市的展望，並請他們具體地建議某家股票值得買。每隔半年，並綜合專家的意見，舉出將會看好的行業Industry。

同時在每年年初時，該節目也訪問財經專家，預測全年的杜瓊斯指數的走勢。另外值得一提的是，在展望股市短期的走勢時，該節目集合了圖表和一些指數，創出了一種叫做Elves的指標。其正數愈多，表示市場愈看好。正5是買進的訊號，0則表示中等，負數愈大，表示市場愈不樂觀，負5是賣出的訊號，參考指示十分簡明。

㈡每晚財經報導Nightly Business Report節目半小時，週一至五晚播出，有七時（九台）及十一時（六十台）等。此節目匯報當天在財經和股市的消息。其中對股市的報導頗爲詳盡。內容包括：股市每小時的漲落和影響其漲落的因素，每日成交量最活躍的股票及其收市價，全日漲跌幅度最大的股票和導致其漲跌的原因等。

此節目對白天要上班而不能收看市場動態的人，非常有幫助。因爲它不僅告訴觀衆「其然」，並且盡其可能解釋「其所以然」，對投資者做買賣決定頗有幫助。

每逢星期五，該節目加上專訪一位股市分析家，說出他對目前市場所持的看法，並建議觀衆下一步應如何選擇投資，何種股票特別值得購買等，這是業餘投資者非常值得收看的節目。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 30¢ 仙
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

社會安全制度的稅法

稅務叢談

吳森全

美國是資本主義國家，但也同時實施社會主義制度。社會安全 Social Security 制的稅法，正是資本主義和社會主義社會觀的混合產物。

在中國舊社會，老年人往往倚賴兒孫奉養，所以有「養兒防老，積穀防飢」的說法。但在美國社會安全制之下，人人都有義務納稅給老年人得到最低限度的供養。同時，人人都有權利在年老的時候領取這制度下給予的福利金。不過，你能領取的福利金有多少，完全看你在盛年時曾經繳納稅款的多少而定。

這是一項獨立的稅法。所繳的稅款，既不能從所得稅項目中扣除，也不能從薪金或盈利所得扣除，來達到減稅的目的。受薪階級，所繳的稅由僱主在每期薪金中扣除代繳。自己營商的，則分期向聯邦政府繳納。所納的稅率，比受薪人士所納者爲高。

這種稅通常叫FICA稅。FICA是「聯邦保險稅法案」The Federal Insurance Contribution Act 的縮寫。這個法案在一九三七年通過生效。那時的稅率，只向受薪人士徵收其薪金的百分之一，而且每年徵收此稅的最高薪金額只限於三千。換句話說，那時的受薪階級繳納這種稅最高不超過三十元。到了四十七年後的今天，稅率已增至百分之六點七，而最高稅額竟提升到三萬六千元，受薪人士繳納的最高數目，也提高到每年二千四百一十二元了。

這種稅法最初的目的，只不過是給老年人一點退休福利。但後來通過了不少法案，擴大這稅法的福利範圍。其中一九六五年通過醫藥法案，把稅率提高到百分之四點二，目的在給予六十五歲以上的老年人免費醫藥治療。此外，經過多次的增補，福利給予的範圍，除了老年人之外，也包括傷殘人士。而盛年工作者如遇死亡，其家屬也可以領取社會安全的福利。

上文已經提及，受薪階級所繳的稅，由僱主從薪金中扣除代繳。自己營商的，自行分期向聯邦政府代理銀行分期繳納。這又叫自僱稅 Self Employment Tax，稅率爲百分之九點三五，最高的納稅收入額現爲三萬七千五百元，而納稅款則高至三千三百三十八元。受薪階級稅率較低的原因，是僱主爲你繳納一半稅款的緣故。受薪者所繳付的是薪金的百分之六點七，但僱主要繳付百分之七。聯邦稅務處所得的是你薪金百分之十三點七。這樣看來，聯邦稅務處從受薪階級所征取的稅率，實在比從自營業務所征取的稅率爲高。幸好受薪者的僱主，負担稅額的一半，大家才不致被壓得透不過氣。

近年來由於財政上的困難，社會安全制度頻於破產邊緣。後來中央政府通過緊急法案，這個制度才得延續下去。不過，這制度能維持多久，我們將來退休時是否還有機會領取社會安全制的福利金，就不是作者所能預知的了。

（預告讀者：本欄作者由下周起詳釋一〇四〇報稅表問題，讀者宜先備該報稅表在手，可至任何IRS辦事處索取）

談美元强勢的原因

石天

美國聯邦政府目前累積赤字逾萬億，加上巨額的外貿赤字，在「雙赤」情況下，美元走勢仍强勁不衰，實在奇怪。

有人認爲因爲美國高息，吸引外資流入。但澳洲比美國息口更高，何以澳元不改弱勢？

其實癥結乃在投資潮流的改變。在八〇年以前，極多美商以美元在工資及原料低廉的外國投資獲利。但八〇年後，各國大廠商却紛紛到美國設廠（亞洲方面如日本的汽車廠，甚至台灣的石油化工廠）。原因是美國不獨爲全世界最安全的投資地方，而且方便在美國市場推銷。

以前是美元回流美國。如果說以前美國向全世界輸出通脹，現在由於美元回流美國，資金供應量大幅減少，通貨便自然收縮。

由於過去美商太著重海外投資，引致國內生產力下降，影響美國貨的世界市場。現在情況改變，美國企業集中國內投資，生產力已不斷改善。

美國正需要重振生產力，爭取國內外市場。

房地產專欄

曾宏銳

遺囑處理

遺囑處理在房地產的範圍內，頗爲受人誤解，以爲就是在業主死後把物業賣掉這麼一回事，實際却不那麼簡單。遺囑認證乃是一項法律程序。當業主一旦死亡（或者無能力處理，如失踪）時，物業便經由法院負責征收，管理和分配。當然，遺囑處理對物業來說，最重要的功能，乃是在死者不能執行的情況下，完成物業轉名的手續。

「契據之鍊」是政府屋契發下來以後，那從不間斷的業主登記記錄。情形是：政府契約—甲—乙—丙—丁。假如丁在生時沒有把業權轉給另一個人（當他是戊），就算他遺囑意願是轉讓給戊，也必須經法院監管執行才成。「契據之鍊」的情況乃是，丁死—法院透過遺囑把契約轉給—戊。這樣，戊才擁有可以把物業出售的業主名分。

如物業屬「夫婦共有產權」Community Property，則未亡一方必須憑遺囑的指定處理方式，才能獲得另一半產權。唯有「聯名產權」Joint Tenancy，死者的部分才自然轉移到未亡人的名下。

遺囑處理的物業，就算有人想買，也不一定出售的。但一般來說，還是出售的居多，因此也成了大家購屋的目標之一。出售的遺產，多是由於繼承人有好幾位，那麼變賣成現金他們才容易分配所得。法院處理的時候，並不經繼承人，而直接售予出價合理的買者。另一種情形，是遺產只有物業，而沒有其他足够的流動資產償付債務或物業稅時，法院也是用同樣的方式處理。

令買屋者感到有興趣的是，想買保養良好，價錢較高的住宅，往往需問津這些遺囑處理的物業，才容易找到；因爲市場上的出售盤口，絕大部分屬於首次買屋者在收入轉好後，爲了換屋而拋售的貨式居多。而很多遺囑處理的住宅，乃人們有了較好的收入和成就後，所購買的較好的住宅，用以久居，而且再不會出售，直至退休和終老。

其次，在房屋市場衰退（即買家市場），或貸款利率高企時，由遺產處理出售的住屋，可能會比公平市值爲低。但在市場暢旺（即賣家市場）時，由於大家都有興趣爭購這些，在一般盤口找不到的好屋，售價甚至可能高過公平市值。

歡迎郵購 新華書店 歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索	精裝	17.50
田漢文集	1—5冊	25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集	1—2冊	7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報	中、英文版二種 每本	0.75
中國建設	中、英文版二種 每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫冊		16.50
張振鐸畫集		15.50

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝雜
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華人與柏市樂團合作
中西合璧交響樂演奏

（本報王法蘭三藩市訊）一場大規模的中西合璧管絃樂演奏會，由華籍指揮及器樂演奏家，與柏克萊管絃樂團合作，定於七月廿一日晚上八時在戴維斯音樂廳盛大演出。

節目內容豐富，上半場大半是新作品，包括李煥之的「春節序曲」、劉維姍改編的「二泉映月」、和魏立兩首新作「歌仔戲幻想曲」與雙箏協奏曲「在西部」。下半場則演奏陳鋼、何占豪的「梁祝」小提琴協奏曲，和黃安倫的「敦煌夢」交響組曲。

姚學言及魏立均爲中國大陸著名的指揮。姚爲北京中央歌劇院指揮，遠在五十年代已到北韓及蘇聯演出，曾先後指揮中外的大小歌劇五十部，交響曲數十首。現任中央音樂學院教授。八一年來美任哈佛大學及史坦福大學訪問學者迄今。

魏女士來美定居之前，爲中國鐵路管絃樂團首席指揮。在周恩來任總理時，曾參加過多次招待外國元首的演出。來美後曾到洛杉磯、芝加哥及蒙特利爾等地旅行演出。目前在柏克萊加大深造指揮及作曲，並任客座講師，教授中國的民族音樂。

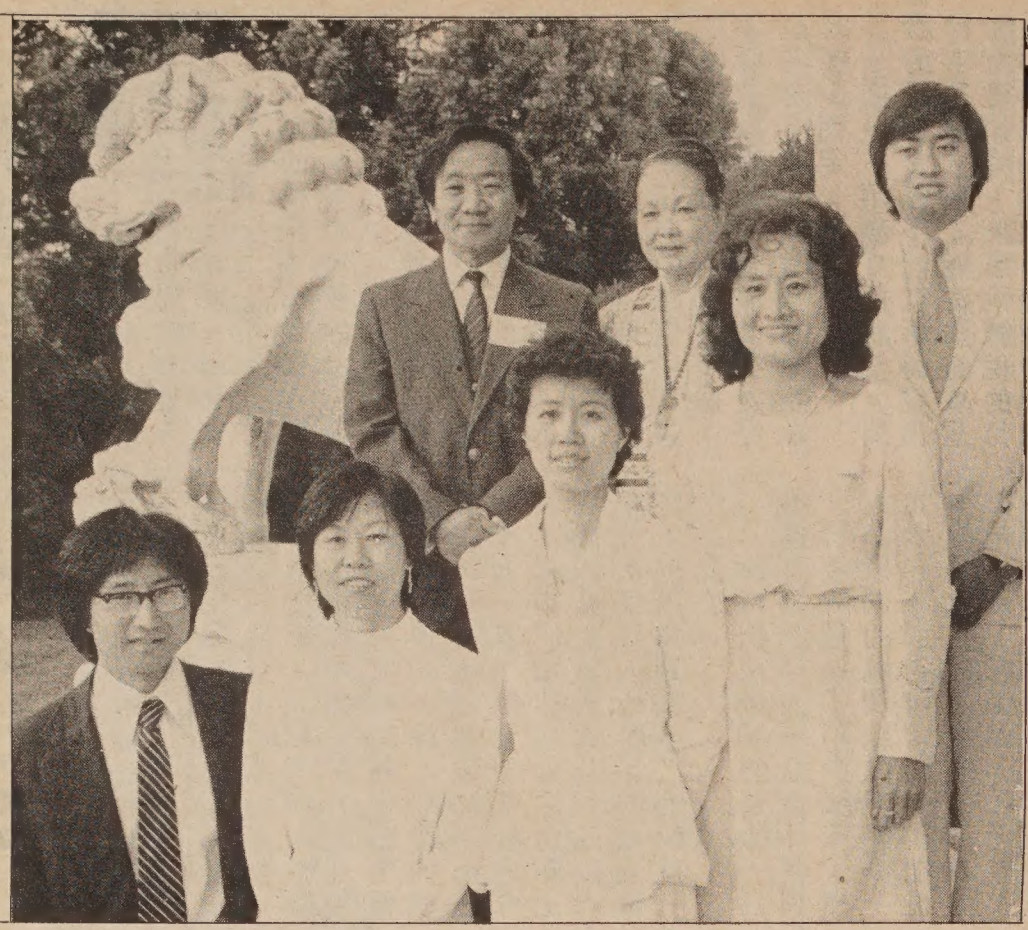
在演奏家方面，卅八歲的古箏演奏作曲家張燕，出身上海音樂學院，爲中國大陸最負盛名的古箏手之一，曾至東南亞、北美及非洲各國演奏，八三年曾與北京交響樂團合作演出。她亦是獨奏曲「瀏陽河」的作曲者，該曲改編自河南民歌。

另一位三十七歲的古箏演奏家劉維姍女士，出身瀋陽音樂學院，來美前爲中央歌舞團古箏獨奏家兼作曲家，一九七八年曾到南美等七國演奏。

二胡獨奏家孫忠儉曾任北京中央民族樂團獨奏家兼藝術指導，並兼任北京師範學院導師。

張林爲美國出生華裔名音樂家，出身哈佛大學及茱莉亞音樂學院，一九七四年獲得意大利柏格里尼國際小提琴比賽首獎，曾在一九八一年與馬友友聯袂到亞洲演出，非常成功。

此次中西合璧管絃樂演奏會的監製人爲李鴻圖，藝術總指導爲姚學言。兩人曾於一九八二年在波士頓及紐約聯合華裔團體演出「劉三姐」一劇。



圖前排左起爲孫忠儉、劉維姍、張燕、魏立。後排左爲姚學言，右爲李鴻圖。（黃平攝）

証人指陳果仁案被告
以前有種族主義行爲

（本報全鈴蘭底特律訊）陳果仁被殺案上周再在密芝根聯邦法院進行重審，有越來越多的證人應召作證。

被告涅斯也出庭作證。當起訴律師開始盤問時，涅斯表現得「倉惶失措，前後矛盾，閃爍其詞」。而且有幾次還發生記憶錯誤。但是，他對初期毆鬥情況提供了新的資料。涅斯承認他曾把一個瓶子扔向陳果仁的朋友蔡占美，但未擊中。據「美國公民正義聯合會」發言人吉姆．下浦說，上述綫索十分重要，足以證明被告當時已有了種族主義的念頭。

一位黑人證人韋里．戴維斯在庭上作證稱，多年前當涅斯的繼父伊賓斯開一家酒巴時，也曾對其作過種族歧視的污辱。伊賓斯曾對到酒巴買酒的戴維斯說：「黑鬼，你還是離開這兒好。」

但是辯護律師召來了唐納．羅柏斯警官作證。但是第一個趕到命案現場的警員，後來又負責調查陳案。下浦認爲，羅柏斯的出庭可能是爲了抹殺懷有種族主義的動機。在其證詞中，他指出另一名黑人吉米．匹雷的證據不可信。匹雷說，兩被告曾要求他幫助他們抓住那些中國佬。

法庭於上周三休會，同時，陳母亦去掃墓紀念其子去世兩周年。　張秉頤譯

蔡雲輔駕『華僑精神號』
飛十七小時安降檀島

（本報屋崙訊）由於長程無綫電機發生故障，幾經延期後，蔡雲輔終於在廿五日清晨六時四十六分，在濃霧中自屋崙國際機場駕駛僅有二三五匹馬力的「華僑精神號」，經過十七小時的飛行，終於平安降落檀香山。

據蔡雲輔來自檀香山的長途電話報告，在一萬尺以下的高度飛行途中，曾遇惡劣氣流，幸而有驚無險。

在出發前，加裝在該單引擎小飛機的長程無綫電機的晶體發生故障，無法在短期內修復。蔡雲輔鑑於一再延期，急不及待，終於決定冒險駕該機出發。假若蔡雲輔在四段航程中一旦未能在預定時間抵達目的地，所屬的飛行情報區將通知美國海岸防衛隊進行搜索救援。

蔡雲輔在啓航前十分興奮緊張，數十人在凌晨已齊集機場歡送，張士彬神父爲蔡祈禱祝福。

曾任中華航空公司空服員的蔡妻劉梅茵在機場與丈夫含淚吻別，女兒蔡麗安親爲父親戴上祈求平安的玉墜金鍊。

「華僑精神號」預料在六月廿七日下午抵台北松山機場。

此飛行計劃委員會的負責人說，若該次單機飛行創下世界紀錄，將請求台北商界贊助，把該機送給當地的航空博物館保存。

三言兩語

總統的安全感

雷根總統最近往英國參加經濟高峯會議，當地人士結集示威，抗議美國把核子導彈運去歐洲置防，及反對軍備競賽。雷根夫婦回愛爾蘭探望祖居，也遇到不少示威抗議人士。

你猜雷根在想什麼？

他可能在想：「還是在中國訪問時好。那裏只有載歌載舞歡迎我們的孩童，沒有示威抗議的人羣。我在美國也沒有這樣的安全感！」

這是現實還是諷刺？（程良）

★★ 大贈送 ★★
凡訂閱「東西報」，無論是新訂或續訂，均可獲「海洋世界」贈券兩張，價值廿一元九角，多訂多送。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣　服務週到
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨　週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

新移民法兩院議決比較

由辛浦森—馬佐里提出的「移民改革及控制法案」Immigration Reform and Control Act 連同附屬的修正案，在程序上現已獲參衆兩院通過。以下是兩院議決之主要差異部分，且看由兩院代表組成的聯席諮商委員會，如何協調折衷。

	衆議院	參議院
衆議院		
(一)創業條例	禁止僱用沒有身份證明的外僑 規定僱用四人或以上的僱主，須查核僱員身份證明，如護照、出生證、社會安全號和駕駛執照以核實身份。 無需研究或改進身份證制度。 僱主只要核實社會安全號，即使僱用無證件之工人，也有權爲自己的行爲「完全」辯護。 經過六個月的逐步試行期後，實行分級懲罰僱主制度。凡僱用一名無證明之外人的初犯和再犯，罰一千元。以後如再犯則罰兩千元。 僱用不得因爲僱員的出生國或身份對他們有所歧視。	禁止僱用沒有身份證明的外僑 規定僱用四人或以上的僱主，須查核僱員身份證明，如護照、出生證、社會安全號和駕駛執照以核實身份。 三年後，總統作出必要修改以建立可靠的全國身份證制度。 無此條例 經過一年的逐步試行期後，實行分級懲罰制度。凡僱用一名無證書之外人的初犯者罰一千元，再犯罰兩千元。對明知故犯者，可罰款一千元及監禁六個月。 責成總統和會計部門調查法律實施情況，以確定有否歧視
(二)合法移民	對目前頒發合法入境的簽證制度不作重大修改。移民人數每年不超過二十七萬。但此數不包括難民、政治庇護者、美國公民的直系親屬和特殊移民。 不作重大修改。 保留六項優先，分配如下：(一)美國公民未婚子女佔百分之二十。(二)移民配偶和未婚子女佔百分之二十六。(三)專業人員，科學家和藝術家佔百分之十。(四)公民已婚子女佔百分之十。(五)成人公民的子女佔百分之二十四。(六)短缺的技術或非技術工人佔百分之十。	入境人數總共不超過四十二萬五千。政治庇護者、難民和合法外僑不包括在內。直系親屬和特別移民需從上數中扣除。（目前在數字上不受限制。） 將移民分成兩類，三十五萬簽證屬於「家庭團聚」之用，七千五百張簽證爲獨立性質。 家庭團聚簽證分配如下：(一)美國公民未婚成年子女佔百分之十五。(二)永久居民之配偶和未成年子女，以及一九八二年五月以前申請獲准的成年子女佔百分之六十五。(三)公民已婚成年子女佔百分之十。(四)申請獲准的成年公民之未婚兄弟姐妹和未婚子女佔百分之十。 修改家庭團聚分類（即第二和第五優先），取消成年公民已婚子女和永久居民成年子女的申請。
(三)臨時外國工人	制定農忙時農場主僱用外國工人計劃。允許人工作十一月之久，並可在規定的區域內活動，爲不同農場主工作。	使農場主更方便地僱用外籍季節工。但不制定新計劃。要求勞工部簽發國內勞工市場人力短缺之證書。
(四)非法移民身分合法化	自一九八二年一月一日以來在美國連續不斷居住之非法移民有臨時合法居民身分。兩年後有資格成爲永久居民，條件爲學習英語，認識美國歷史和美國政府。 在獲得臨時合法居民身份後五年內不得享受大部份聯邦政府的福利援助，例如兒童營養計劃、盲人、老人和傷殘者的援助，孕婦服務和緊急治療服務。	建立兩階段合法化制度。在一九七七年一月一日前非法進入美國者可成爲永久居民，五年後可申請入籍。在一九七七年一月一日和一九七七年十二月三十一日之間非法來美者，則成爲臨時居民，三年後始可申請永久居民身份。 類似條例 提出類似的條例，但沒有指明移民局應否是獨立機構。
(五)裁定和庇護	要求不舉行聽證會就將沒有移民文件進入美國的外人以及不尋求庇護和沒有合法入美的「合理根據」者立即遣送出境。 建立獨立的移民部處理對行政法法官判決的上訴。	參議院的法案則提出一九八四年度撥款兩億以執行立法機構之條文。但對今後數年的撥款數目則未作說明。

衆議院並建議在今年的財政年度由內稅局撥款八千萬給移民局，以有效執行新移民法。同時，規定一九八五年撥款七億，一九八六年撥款七十一億五百萬。

要聞簡報

★華盛頓訊：商務部廿日預測，本年第二季的國民生產毛額增長五點七。

★華盛頓訊：參院通過八五會計年度國防經費爲二千九百一十億元。

★巴林訊：伊拉克空襲基格島，攻擊四艘伊朗軍艦及一艘希臘油輪。

★紐約訊：全國主要銀行的優惠利率廿五日升至十四厘，此爲本年第四度提高利率。

★華盛頓訊：聯邦高院廿五日七對二票判定非法移民仍受勞工法保護，僱主不得檢舉其非法身份。

★華盛頓訊：下半年經濟將溫和成長，物價利率均超穩定。

★華盛頓訊：參衆兩院同意取消外商扣繳之百分之三十稅金，並准美國公司向海外出售公債與證券，刺激各地美元急升。

★曼谷訊：大批越軍撤離柬埔寨，可能爲了卸除重擔。

★巴拿馬訊：杰西·傑克遜前往中美洲四國作六日訪問，並在廿五日會晤加斯特羅。

本期稿擠，說故事講歷史故事欄下期再刊，望見諒。

編者—

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐碗碟館
不銹鋼
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）
第十八卷第廿六期
公元一九八四年六月廿七日

辛馬移民法案仍待兩院磋商

（本報訊）衆議院廿日以二一六對二一一票通過争議多時的移民法案。贊成此案的議員僅比反對者多五票，顯示有接近一半的議員反對此案，因而此法案仍潛伏著難產的可能。

由於參院早已兩度通過此法案，在立法程序上，整個移民法得在短期內，送交由參衆兩院代表組成的聯席諮商委員會討論。由於兩院處理移民法的寬嚴程度差異頗大，能否協商出讓兩院和總統均能接受的法案，仍屬疑問。如兩院的協商進展順利，可望在七月上旬便可送達雷根總統簽署，成爲正式的法律。惟目前兩院仍未派出諮商代表，一般預料迄七月廿三日衆院復會後始能著手處理。

在此同時，西亞裔團體在認清對他們的不利形勢後，亦已重新部署强大的反對行動。

全美最大的西墨裔民權組織「拉丁美洲公民聯合同盟」主席奧本里度，指摘在衆院佔多數的民主黨竟然通過此移民法案，顯示該黨無視西墨裔選民反對該法案的意願，不把他們放在眼內。

該會已號召所屬代表杯葛民主黨總統候選人孟岱爾，放棄投票權。

反對此案最力的勞博爾議員，目前仍努力不懈以阻止此案生效。西墨裔團體，將在七月中在三藩市舉行的民主黨大會中，舉行龐大示威，迫使民主黨採取反對的立場。

白宮方面，預算局長史托克曼，和雷根的高級助理，已在廿日放出消息稱，鑑於實施此法案的費用太大，他們將建議總統最後否決此案。史托克曼在本年初就已經提出過此種立場。

由於參衆兩院對非法移民身份合法化的規定分別極大，依參院方式，聯邦五年內須負擔四十二億元；若依衆院方式，則高達七十一億元。

衆議院在十九日通過之非法移民身份合法化的條款，規定八二年一月前非法居留美國者，可獲得臨時合法居留身份。

數相差無幾，說明此提案沒有得到絕對的支持。」

華人權益促進會主任謝國器認爲，辛馬提案並不能阻擋移民和難民來自各國。他預言，今後人們爲了能在美國合法居留就得說謊，自稱是已在美國定居的某人之子。他認爲，此法案是一個「騙局」，也是「恥辱」。

華埠改進協助社主任翁錫智同意謝國器的分析，認爲辛馬提案同一八八二年排華法案一樣用以壓抑少數民族。

民主菲律賓聯盟的米拉德、格茲曼指出，由於菲國經濟惡化和政治獨裁，菲裔社區增長最快。她補充道，在矽谷，菲裔工人逐步成爲移民局突擊檢查的主要目標。她總結說：「辛馬提案的通過，只會給非白人族裔帶來更嚴重的歧視。」

灣區反辛、馬提案委員會的比利・玉谷憤怒地說，孟岱爾和哈特反對此法案不堅決，反映了民主黨候選人在某種程度上屈服於目前反移民之瘋狂情緒。玉谷認爲，衆議院議長奧尼爾故意推遲提案辯論，使孟岱爾在加州能得到大批西墨裔選票，然後他再「拋出」此提案由衆院辯論。據他認爲，奮鬥尚未結束，會有更多的人關心政治，加入奮鬥行列。他對奧尼爾拒絕給勞博爾法案舉行聽證一事，表示不滿。

日裔衆議員諾曼敏納達也指責奧尼爾不顧加州許多民主黨人的反對，强行將辛馬提案放在衆院辯論。但是他說，民主黨人中反對者超過贊同者，所以少數族裔不應對民主黨失去信心和期望。敏納達提出的一項修正案，將香港每年移民配額，由目前的六百名增加到三千名，已被納入衆院提案。

此外，七月四日在美墨邊境還將舉行大規模的示威遊行，反對移民法。（本報羅拔得永報導，張秉頤譯）

三藩市少數民族團體舉行反辛馬法案示威

（三藩市訊）上星期四，西墨裔、菲裔、華裔等民族團體，及當地工會代表，在本市移民歸化局前舉行示威，抗議衆議院通過辛、馬提案。

約有一百五十名示威者組織糾察隊，高喊口號，如：「失業和通貨膨脹不是移民造成的」和「僱主查核身份會加深對僱員的歧視」等等。

據云，在聖荷西、洛杉磯和紐約等地的移民歸化局前都有類似的示威遊行。

一名示威者說：「衆院票

圖爲六月廿一日少數民族團體在三藩市移民局前舉行反對辛、馬提案示威。

東華醫院與藍盾合辦華人保健計劃

（本報三藩市訊）東華醫院宣佈，該院與藍盾公司合作的「華人保健計劃」，經二十一個月的籌備及申請，已在六月十四日獲得州政府核准。

東華醫院院長蔡流輪醫師在六月廿六日，宣佈該項保健計劃可在七月一日起實施。

此爲一項龐大的社區性醫療計劃IRA，由東華醫院，華埠醫師保健會（由六十多位華裔社區醫生爲推行此計劃而組成），和加州藍盾屬下的加州醫師保險公司合辦。

蔡醫師說，東華醫院及數十名醫生熱心促成此事，並由經驗豐富的加州醫師保險公司負責行政管理，相信可爲華裔提供一個質素高、收費較廉而照顧妥善的醫療服務。收費合理，相信能與任何其他保健計劃競争。

他說，華人在東華醫院並不會感到語言不通及膳食不慣，所有計劃內的醫生，均在華埠附近設有醫務所，通諳華語及熟悉華人的生活背景。

據該院發言人黃光中稱，該項計劃異於一般醫療保險（由醫生向受保公司支取全額醫療費用者），也與啓沙醫院這類保險方式有別（醫生受醫院薪金者），而是由該計劃與醫生協議好一個較低的醫療費用，減輕醫療成本，故能收費較廉。

黃光中說，計劃內已包羅了各科的醫生在內。假若病人需要特別的治療（如腦科的某些病症），病人將獲送至其他合作醫院診治。

該計劃將在七月一日起暫時接受十人以上的商號職工及家屬集體投保，明年再將受保範圍擴大到一般家庭及個人。

目前的保費，個人每月爲六十二元八角，夫婦爲一百二十五元一角，家庭爲一百七十九元九角。

黃光中說：「我們的訂價，應比任何醫療保險或計劃的最新訂價爲低。」